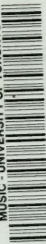


MUSIC UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03415 5176


J. MASSENET



LE JONGLEUR DE NOTRE-DAME







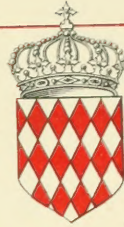
Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

Le **O**ngleur
de

Notre-**D**ame

Miracle

J. **M**assenet .



A

Son Altesse Sérénissime
le Prince Albert I^{er}
de Monaco

Le **J**ongleur
de **N**otre-**D**ame

Miracle
en 3 actes

Poème de
Maurice **L**éna
Musique de

J. **M**assenet

Partition chant et piano, net: 20 francs.

Paris

au Ménestrel, 2 bis rue Vivienne. **H**eugel & C^{ie}
Éditeurs-propriétaires pour tous pays.

Tous droits de reproduction, de traduction et représentation réservés en tous pays
y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

LE JONGLEUR DE NOTRE-DAME

Miracle en Trois Actes

POÈME DE MAURICE LÉNA

MUSIQUE DE

J. MASSENET

Représenté pour la première fois au Théâtre de Monte-Carlo le 18 Février 1902,
sous la direction de M. RAOUL GUNSBORG, et à Paris.

au Théâtre national de l'Opéra-Comique le 6 Mai 1904, sous la direction de M. ALBERT CARRÉ

Chef d'Orchestre :

à Monte-Carlo : M. LÉON JEHIN
à Paris : M. A. LUIGINI

Chef des Chœurs :

à Monte-Carlo : M. VIALET
à Paris : MM. F. LEROUX et ARCHAMBAUD

DISTRIBUTION

	Monte-Carlo.	Paris.
JEAN le Jongleur	Ténor MM. MARECHAL	MM. MARECHAL
BONIFACE, cuisinier du Monastère.	Baryton	RENAUD FUGÈRE
LE PRIEUR	Basse chantante.	SOULACROIX ALLARD
UN MOINE POÈTE	Ténor	BERQUIER CARBONNE
UN MOINE PEINTRE	Baryton	NIVETTE BILLOT
UN MOINE MUSICIEN.	Baryton	GRIMAUD GUILLAMAT
UN MOINE SCULPTEUR.	Basse	CUPERNINCK HUBERDEAU
DEUX ANGES	{ Soprano	M ^{mes} DE BUCK M ^{mes} ARGENS
	{ Mezzo-soprano .	GIRERD CORTÈS

LA VIERGE (*Apparition*)

LES MOINES. — LES VOIX DES ANGES INVISIBLES. — CHEVALIERS. — BOURGEOIS
ET BOURGEOISES. — PAYSANS ET PAYSANNES. — MARCHANDS ET
MARCHANDES. — CLERCS. — GUEUX.

Chœurs

UN MOINE CRIEUR Baryton.
UN LOUSTIC Baryton.
UN IVROGNE Basse.
UN CHEVALIER Ténor.
UNE VOIX Baryton.

XIV^e Siècle.

Décors de M. JUSSEAUME. — Costumes de M. BIANCHINI.

Directeur de la scène : M. A. VIZENTINI — Chef du chant : M. L. LANDRY.

TABLE

ACTE I

LA PLACE DE CLUNY

Prélude	1
SCÈNE I. — LA FOULE, LES MARCHANDS ET MARCHANDES : <i>Dancez la bergerette</i>	4
LA FOULE : <i>Un jongleur! Un jongleur!</i>	10
SCÈNE II. — JEAN : <i>Place au roi des jongleurs!</i>	12
LA FOULE : <i>Gentil roi, choisis ta reine.</i>	13
JEAN (Boniment) : <i>Attention! Voulez-vous tours de jonglerie</i>	16
JEAN (Alleluia du Vin) : <i>Le vin, c'est Dieu le Père.</i>	25
SCÈNE III. — LE PRIEUR : <i>Hors d'ici, troupe infâme! — Et toi, vil baladin</i>	31
LE PRIEUR : <i>Il pleure... — Tu seras pardonné</i>	35
JEAN : <i>O Liberté! Liberté! C'est elle que mon cœur.</i>	39
LE PRIEUR : <i>Belle maîtresse, en vérité!</i>	43
SCÈNE IV. — BONIFACE : <i>Pour la Vierge d'abord, voici les fleurs qu'elle aime</i>	47
LE BÉNÉDICTIN	52
BONIFACE : <i>A l'œuvre!</i>	53

ACTE II

LE CLOITRE

Prélude	56
SCÈNE I. — LE MOINE MUSICIEN (La leçon de chant) : <i>Ave, rosa speciosa</i>	59
JEAN : <i>La cuisine est bonne au couvent.</i>	60
LE PRIEUR : <i>Dans ce coin solitaire, seul vous ne chantez pas</i>	62
LES MOINES : <i>Frère Jean, dormez-vous?</i>	64
JEAN : <i>Vous me raillez.</i>	64
JEAN : <i>Je ne sais rien qu'au réfectoire.</i>	66
LE MOINE SCULPTEUR : <i>Jongleur, piteux métier, deviens plutôt sculpteur</i>	68
LE MOINE PEINTRE : <i>Vous oubliez, mon frère, la peinture</i>	69
LE MOINE POÈTE : <i>Non pas, à la place d'honneur la poésie!</i>	70
LE MOINE MUSICIEN : <i>Pour moi, je me figure que mon art seul</i>	72
LE PRIEUR : <i>Par ordre d'Apollon.</i>	75
SCÈNE II. — BONIFACE : <i>Va, ne les envie. Tous, vois-tu, des orgueilleux!</i>	76
BONIFACE (Légende de la Sauge) : <i>Marie avec l'enfant Jésus, par les monts</i>	80
SCÈNE III. — JEAN : <i>Vierge, mère d'amour</i>	89



M
1503
M415J6

ACTE III

DANS LA CHAPELLE

Pastorale mystique.	91
SCÈNE I. — LES MOINES : <i>Ave, cœleste lilium.</i>	96
SCÈNE II. — JEAN : <i>Vierge, mère adorable de Jésus.</i>	98
JEAN (Boniment) : <i>Place! Silence! Écoutez Jean, roi des jongleurs.</i>	101
JEAN (Chanson de guerre) : <i>Il fait beau voir ces hommes d'armes.</i>	102
JEAN (Romance d'amour) : <i>Belle Doëtte à sa fenêtre.</i>	105
JEAN (Le jeu de Robin et Marion) : <i>A l'oré du joli bocage.</i>	107
DANSE DU JONGLEUR	112
SCÈNE III. — LE PRIEUR : <i>A son vomissement, vois retourner le chien.</i>	112
BONIFACE (Le miracle) : <i>Arrière, tous! La Vierge le protège.</i>	116
LES ANGES : <i>Hosannah! Gloire à Jean!</i>	117
LE PRIEUR : <i>Relevez-vous, c'est à moi d'être à vos genoux.</i>	118
JEAN : <i>Rayonnement! Bonheur! Délicieusement... je meurs.</i>	122
LES ANGES : <i>Caressé du vent de nos ailes.</i>	123
JEAN : <i>Spectacle radieux, je vois s'ouvrir les cieux.</i>	125
LA GLOIRE DU PARADIS	128

IMPRIMERIE CHATEL, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 21226-11-01. — (Gare Lorient).

LE JONGLEUR DE NOTRE-DAME

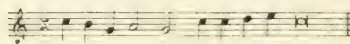
MIRACLE EN 3 ACTES

Poème de

MAURICE LÉNA.

Musique de

J. MASSENET.



Heureux les simples car ils verront Dieu.

ACTE I

Allegro moderato. $84 = \text{♩}$.

PIANO.

ff *f* *très accentué.*

f *très accentué.*

f

Copyright by HEUGEL et C^{ie} 1901.AU MÉNESTREL, 2^{bis} rue Vivienne,HEUGEL et C^{ie} Éditeurs, Paris.

First system of a musical score. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of a musical score. It features a piano (*p*) dynamic marking. The upper staff has a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff has a bass line with a fermata and a *p* dynamic marking.

Third system of a musical score. It features a forte (*f*) dynamic marking. The upper staff has a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff has a bass line with a slur and a fermata.

Fourth system of a musical score. The upper staff contains a series of slurs over a melodic line, with a fermata at the end. The lower staff contains a series of chords with a fermata at the end.

Fifth system of a musical score. It features a piano (*p*) dynamic marking. The upper staff has a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff has a bass line with a slur and a fermata. The system includes a *dim* (diminuendo) marking and a *p* dynamic marking.

First system of a musical score. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex texture with many beamed notes in the upper staff. Dynamics include *f* and *ff*. A large slur covers the first two measures of the upper staff.

Second system of the musical score. The upper staff has accents (^) over several notes. The lower staff continues with a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *ff*.

Third system of the musical score. The upper staff has a melodic line with eighth notes. The lower staff has a bass line with quarter notes. Dynamics include *f* and *ff*.

Fourth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with trills (*tr*) and accents. The lower staff has a bass line with trills and accents. Dynamics include *f* and *ff*.

RIDEAU.

Fifth system of the musical score, labeled "RIDEAU". The upper staff features a melodic line with trills (*tr*) and accents. The lower staff has a bass line with trills and accents. Dynamics include *f* and *ff*. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

La Place de Cluny au XIV^{me} siècle.

*Au milieu de la place: l'orme traditionnel; et sous l'orme un banc.
On aperçoit la façade de l'Abbaye, avec une statue de la Vierge au-dessus de la porte.
C'est le premier jour du mois de Marie — et jour de marché.*

Allegro moderato (sans presser)

MARCHANDS ET MARCHANDES.

3 Sopr.

1^{er} GROUPE.

3 Sopr.

2^e GROUPE.

3 Ténors.

3^e GROUPE.

3 Basses.

4^e GROUPE.

2 Basses.

5^e GROUPE.

UN MOINE CRIEUR.

Bourgeois, Bourgeoises, Chevaliers, Clercs,
Paysans, Paysannes, Gueux, vont et viennent;
des filles et des garçons dansent la Bergerette —
Marchands, Marchandes à leurs places.

LA FOULE.

Sopr. et Contr.

BOURGOISES.

PAYSANNES.

CHEVALIERS.

BOURGOIS.

CLERCS.

PAYSANS.

GEUX.

Ténors.

Basses.

Allegro moderato (sans presser) 108 = ♩

ff

(On danse la Bergerette)

— LA FOULE (sans les Marchands)

Sopr. et Contr. *f*
 Pour No-tre-Da - - - me des cieux, _____

Ténors. *f*
 Pour No-tre-Da - - - me des cieux, _____

Basses. *f*
 Pour No-tre-Da - - - me des cieux, _____

Dan-sez la Ber-ge-ret-te, Dan-sez la Ber-ge-ret-te.

Dan-sez la Ber-ge-ret-te, Dan-sez la Ber-ge-ret-te.

Dan-sez la Ber-ge-ret-te, Dan-sez la Ber-ge-ret-te.

mf

p

f

- LA FOULE.

O-hé! Pier-rot! Voi-ci le Mai-gra-cieux,

Voi-ci le Mai-gra-cieux,

O-hé! Pier-rot-te! Voi-ci le Mai-gra-cieux,

f

Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dau-phin Jé-sus Faites un

Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dau-phin Jé-sus Faites un

Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dau-phin Jé-sus Faites un

- MARCHANDES. (en criant)

1^{er} GROUPE. *f*

Poireaux, na_vets! _____ Poireaux, na-

2^e GROUPE.

tour de plus.

tour de plus.

tour de plus.

p

1^{re} VOIX: ...vets! (en criant) Fro-

2^e VOIX: MARCHANDS. (en criant) Fro-

3^e GROUPE: A la frai - se nou -

4^e GROUPE: (en criant) Pruneaux de Tours! Pruneaux de Tours!

1^{re} VOIX: Choux blancs!

2^e VOIX: ma - ge de crè - me! Fro - ma - ge de

3^e GROUPE: vel - le! A la frai - se nou - vel - le!

4^e GROUPE: (en criant) A che - tez la bon - ne sau - ce

1^{re} Vi.
2^e Vi.
3^e Vi.
4^e Gr.
5^e Gr.

Choux blancs!
crè - me!
ver - te!
Pruneaux de Tours!

- LE MOINE CRIEUR.

Les Par - dons sont au grand Au - -

1^{re} V.
2^e V.

- te!!

- MARCHANDS.
5^E GROUPE.

f

Pruneaux de Tours!

- LA FOULE.

f

Dansez la Ber - geret - te, Dansez la

f

Dansez la Ber - geret - te, Dansez la

f

Dansez la Ber - geret - te, Dansez la

- MARCHANDES.
1^{ER} GROUPE.

Poireaux, navets!

Ber - geret - te, Pour le dau - phin Jé - sus Fai - tes un tour de

Ber - geret - te, Pour le dau - phin Jé - sus Fai - tes un tour de

Ber - geret - te, Pour le dau - phin Jé - sus Fai - tes un tour de

- MARCHANDS.
2^e GROUPE.

f >

A - che - tez la bonne sau - - ce

f >

- Les Par - dons sont au grand Au - - tel!

plus.

plus.

plus.

mf

CRUC.

- MARCHANDES.

1^{er} GROUPE. *f*

Na -

2^e GROUPE. *f* >

Froma - - ges

3^e GROUPE. *f*

A la frai - se nou - - le!

4^e
Ge

ver - te!

f > Voi - là! Voilà!

5^e GROUPE. *f* >

Pruneaux de Tours!

1^{er}
M.

f

_vets, choux blancs! Poi_reaux, navets! Poireaux, na -
 blancs! Froma - ges blancs!
 Beau fruit nou_veau! A la frai_se nou - vel - - le!
 Voilà, voi - - là!
 Pruneaux de Tours!

_vets! Poireaux, na - vets!
 Froma - ges
 A la frai - se nou - vel - - le!
 A_che - tez la bonne sau - - ce
 Pruneaux de Tours!

1^{re} Gr. *f* A_chetez! a_che_tez! a_chetez! a_che -

2^e Gr. blancs! *f* A_chetez! a_che_têz! a_chetez! a_che -

3^e Gr. *f* A_chetez! a_che_tez! a_chetez! a_che -

4^e Gr. ver_te! *f* A_chetez! a_che_tez! a_chetez! a_che -

5^e Gr. Pruneaux de Tours! *f* A_chetez! a_che_tez! a_chetez! a_che -

crème. *f*

1^{re} Gr. -tez!

2^e Gr. -tez!

3^e Gr. -tez!

4^e Gr. -tez!

5^e Gr. -tez!

ff

— UNE VOIX (dans la foule) *f*
Si -

All^o mod^{to} assai.

(la danse cesse — on écoute) — LA FOULE — UN GROUPE. *mf*
(sans les Marchands) Si -

— len . ce... écoutez .
All^o mod^{to} assai. 76 = ♩. (on entend le son d'une vièle au loin)
f VIÈLE.

— UN GROUPE. *p*
Entendez-vous?
— len — ce... — UN GROUPE.
Entendez-vous?
ORCH. *f*

4 Soprani.

mf

C'est un accord de vie - - le.

VIELE (au loin) *f*

LA FOULE et LES MARCHANDS. - TOUS (avec joie)

f

Un jongleur! Un jongleur! Un jon-

Un jongleur! Un jongleur! Un jon-

Un jongleur! Un jongleur! Un jon-

mf

Tous écoutent attentivement.

- leur! _____

- leur! _____

- leur! _____

VIELE (au loin) *f*

ORCH. *f*

- LA FOULE (sans les Marchands)

1^{er} et 2^{es} Sopr.

légér.

p

Ténors.

Comme une saute.

Basses.

ORCH.

(indiquant) *mf*

_rel_le Le re - _frain vif sau_til - le!.. là!

(indiquant) *mf*

là! là!

p

Il ap - pro - che!..

(joyeux) *f*

là! là! Noël!

p

là! il ap-pro-che!.. il ap-pro-che!

(joyeux) *f* *f*

il ap-pro-che!.. Noël! Noël!

f

C'est un jon_gleur! _____

p

Il va nous dire u _ ne chanson nou_vel_le.

f *p*

C'est un jon_gleur! _____ Nous

p *f* *p*

mf . . . *f*
 Sa plus neu-ve gri - ma - - - ce!
mf . . . *f*
 Sa plus neu-ve gri - ma - - - ce!
 - LES MARCHANDS (avec la foule) *f* >
 faire un tour nou - veau . Pla - ce!
mf . . . *f*

- LES MARCHANDS et LES MARCHANDES
 (avec la foule)

f > . . .
 Le voici! Le voici!
f > . . .
 Le voici! Le voici!
 Pla - ce! Pla - ce!
 VIELE.
f . . . *f*

JEAN (il entre en jouant de la vièle)
(en s'arrêtant)

— Place au Roi des Jongleurs! —

VIÈLE.

ORCH. *f*

TOUS. **LA FOULE et LES MARCHANDS.** (entre eux)

Il est maigre, hâve, de pauvre espérance. Le Roi n'est pas
 Déception générale, murmures. Le Roi n'est pas

Le Roi n'est pas

Le Roi n'est pas

ORCH. *p*

ORCH. *mf*

très beau: Roi de pitteuse mi-

très beau: Roi de pitteuse mi-

très beau: Roi de pitteuse mi-

très beau: Roi de pitteuse mi-

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

UN LOUSTIC (annonçant)

JEAN se prépare au boniment.

f - Sa Majes - té le Roi Fa - mi - - - ne!...

- ne.

- ne.

- ne.

f *tr* *tr*

All^o mod^o (♩ = ♩) 76 = ♩

f

JEAN (à la foule)

- A - van - cez!...

f

f *tr*

mf

Re - çu - lez!

At - ten - ti - on!...

f *f* *f*

(avec verbiage et rapidité)

Vite. *f*

Ecoutez tous, chevaliers et manants, — Jeunes et vieux, bê — et

— gens, — Dames au mignard sou — ri — re, Sages clercs — qui savez

pp, f *f*

li — re, Banero — ches, bossus, i — vrognes et voleurs, — E — coutez

Pour toute réponse des filles et des garçons
esquissent autour du jongleur une ronde ironique
que la foule accompagne avec une ancienne chanson.

rall.

Jean, Roi des Jongleurs!

Allegro (à un temps) 112 = ♩

f

TOUS.
1^{re} Sopr.

25

Gen - - til Roi, choi - sis ta Rei - ne, Lan - tur - li,

vi - re - lon - lai - - ne! lon lon la... Lan - tur -
2^{de} Sopr. Choi - - sis ta Rei - ne, beau Roi.

- li vi - re - lon - lai - - ne. Lan - - - tur - - -
Lan - tur - li vi - re - lon - lai - - ne. Lan - - - tur - - -
Ténors. TOUS. Gen - til Roi, choi -
Basses.

. li. lon la. Lan - tur - li vi. re. lon -
 . li. lon la. Lan - tur - li vi. re. lon -
 . sis ta Rei - ne. Lan - tur - li vi. re. lon - lai - - ne

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The music is in 4/4 time. The first two vocal lines are marked with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

. lai. ne. Choi - sis ta Rei - ne. lon la. Choi - sis ta
 . lai. ne. Choi - sis ta Rei - ne. lon la. Choi - sis ta
 Choi - sis ta Rei - ne. lon la. Choi - sis ta
 Choi - sis ta Rei - ne. lon la. Choi - sis ta

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The music is in 4/4 time. The first two vocal lines are marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

Rei - ne. lon - la. Choi - sis ta Rei - ne. Choi - sis ta

Rei - ne. lon - la. Choi - sis ta Rei - ne. Choi - sis ta

Rei - ne. lon - la. Choi - sis ta Rei - ne.

Rei - ne. lon - la. Choi - sis ta Rei - ne.

Rei - ne. Vi - re - lon - lai - - - - - ne! Vi - re - lon -

Rei - ne. Vi - re - lon - lai - - - - - ne! Vi - re - lon -

Choi - sis - la! Vi - re - lon - lai - - - - - ne!

Choi - sis - la! Vi - re - lon - lai - - - - - ne!

- JEAN (avec impatience,
interrompant la ronde)

- At - ten - ti -

- lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...

- lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...

f Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...

f Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...

- on!

At - ten - ti - on!

Un peu moins vite.

p

Mais dans ma sé - bi - le d'a - bord,

Un peu moins vite.

p

più f en retenant.

Mes doux a - mis, un peu de me - nu - ail - - - le.

f en retenant.

p

Un peu plus lent.

Un peu plus lent. 92 = ♩.

—JEAN (à quelqu'un qui lui donne)

f

—Jé - sus vous le ren - - - de.

p

fp *fp*

(à part, avec tristesse,
regardant la sèbile)

mf

Ah! vieil - le mon - nai - - - e...

fp

a Tempo subito All^o

J. rien qui vail - le... At - ten - ti - on! —

a Tempo subito All^o 412 = ♩.

J.

— JEAN. *f*

— Vou - lez - vous tours de jon - gle - ri - e,

pu f

J. Voi - re de sor -

J. - cel - le - ri - e? Vou - lez - vous?

J. Oncques sur ter - re ne vit - on Plus dextre à

J. jon - gler de bâ - ton, Dê - cueil - les et de bou - les.

(plus pressé)

J. *f* LA FOULE. (rires dédaigneux) Je sais ti - rer des œufs d'un cha -

f Ah! Ah! Ah!

f Ah! Ah! Ah!

f Ah! Ah! Ah!

f Ah! Ah! Ah!

J. -peau!

f Vieux jeu. Vieux jeu.

f Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

f Vieux jeu. Vieux jeu.

f Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

f
Je

f Va t'en trai - re les pou - - - - les!
ff
f jeu. Va t'en trai - re les pou - - - - les!
ff
f Va t'en trai - re les pou - - - - les!
ff
f jeu. Va t'en trai - re les pou - - - - les!

Il esquisse lourdement un pas de danse.

f
sais la dan - - se des cer - ceaux.
f Voy - ez! Voy - ez! que de
f Voy - ez! Voy - ez! que de
f Voy - ez! Voy - ez! que de
f Voy - ez! Voy - ez!

(les filles et les garçons forcent
le jongleur à danser avec eux)

grâce lé-gè-re! Choi-sis ta Rei-ne.
grâce lé-gè-re! Choi-sis ta Rei-ne.
grâce lé-gè-re! la. la.
Voy-ez! Voy-ez! la. la.

mf

- JEAN.

(avec effort, en se dégageant)

- La

lon. la. Choi-sis ta Rei-ne. lon. la.
lon. la. Choi-sis ta Rei-ne. lon. la.
lon. la. la. la. lon. la.
lon. la. la. la. lon. la.

f

J. paix, la paix, _____ folles et fous.

- JEAN. *f*

- Messei - gneurs, _____ pour vous

J. plai - re, Je vais chan - ter un beau Sa - lut d'a - mour! _____

— JEAN (insistant malgré les rires)

pp *f*

MARCHANDES.
12 GROUPE. (en criant)

— Un beau Sa - lut d'a - mour.

MARCHANDS.
52 GROUPE.

Poi - reaux, ma - vets!

(en criant)

(rires de la foule)

Pruneaux de

(commencant à désespérer)

Eh bien...

f

Ma - vets!

Tours!

f *crusc.*

Chant de la - tail - le. O - li - fant, tam - bour et clai - ron,

crusc.

piu f Hen_nis_se_ments sous l'é_pe_ron. Es_toc et tail_le! *ff*

TOUTE LA FOULE. Je sais Ro_land. (rires de la foule)
f Non. *f* Non. *f* Choux blanc!
 2 MARCHANDES du 1^{er} Groupe.
f Non. *f* Non. *f* Choux blanc!
 UN GROUPE de CHEVALIERS et de PROMENEURS.
f Non. *f* Non. (répétant ironiquement le cri des marchandes) *f* Choux blanc!
f Non. *f* Non. *f* Choux blanc!

(plus accentué)
 Je_sais Berthe aux grands pieds.
f Non.
f Non.
 TOUTE LA FOULE. *f* Non.
f Non.
f Non.

f Non. *mf* Vi - re - lon - lai - ne. *sf* Lan - tur -
f Non. *mf* Vi - re - lon - lai - ne. *sf* Lan - tur -
f Non. As - sez! Trop vieille his - toi - re! *sf* Lan - tur - li,
f Non. Lan - tur -

- JEAN (essayant de dominer le vacarme)

p - Re - naud *sf* de Montau -
f - li, *sf* Vi - re - lon - lai - ne.
f - li, *sf* Vi - re - lon - lai - ne.
f Vi - re - lon - lai - ne la!
f - li, *f* Vi - re - lon - lai - ne.

J. *- ban. Char - le - ma - gue.*

f *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.*

f *Non.* *f* *Non.*

J. *Pé - pin. (imitant le cri de la rue)*

- UN LOUSTIC, f *- Peaux d'la - pin!*

f *Non.*

f *Non.*

f *Non.* *(Rires en tumulte)*

f *Non.*

f *Non.*

(Ronde folle pendant que
en animant. JEAN se débat et veut parler)

ff
 Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux
ff
 Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux
ff
 Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux
ff
 Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

en animant. 152 =

ff
 jeu. Non. Vieux jeu. Vieux
ff
 jeu. Non. Vieux jeu. Vieux
ff
 jeu. Non. Vieux jeu. Vieux
ff
 jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

8

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

ff Non! Non! Non!

ff Non! Non! Non!

ff Non! Non! Non!

ff Non! Non! Non!

Plus vite encore.

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

Plus vite encore.

8

Allegro.

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

fff Δ

Non!

Allegro. 126 = ♩

8

fff

UN GROUPE (à JEAN, franchement)

f

Dis-nous plu_tôt u ne chan_son à boi

The first system of the score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are mostly empty, with the first staff containing the lyrics. The piano accompaniment features a bass line with a forte dynamic and a treble line with trills and sixteenth-note passages.

f

TOUTES. Très bien. Très bien. Vi_vat!

f

TOUS. Très bien. Très bien. Vi_vat!

f

TOUS. Très bien. Très bien. Vi_vat!

UN IVROGNE. *rall.*

re! A boi re! In vi_no ve_ri_tas. *rall.*

The second system continues the musical piece. It features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves contain the lyrics for 'TOUTES', 'TOUS', and 'UN IVROGNE'. The piano accompaniment includes a bass line with a forte dynamic and a treble line with trills and sixteenth-note passages. The system concludes with a 'rall.' marking.

a Tempo.

- UN CHEVALIER. *f*
 - Le Te Deum de l'hypo.
 - UN GROUPE. *f*
 - Dis-nous le Credo de l'Évrogne.

a Tempo.

f *tridement accentué.* *f*

TOUS. *f* Le Glo - ri - a de Rou - ge - Tro -
 Le Glo - ri - a de Rou - ge - Tro -
 de Rou - ge - Tro - gne!
 TOUS. *f* de Rou - ge - Tro - gne!
f *tr* *tr*

JEAN (proposant assez timidement à la foule)

en retenant. - - -

mf
 EAlle - lu - ia du vin? _____
 -gne! _____
 -gne! _____ (Tous, acceptant avec bonne humeur)
ff
 L'Allelu - ia du vin! _____
 L'Allelu - ia du vin! _____
 L'Allelu - ia du vin! _____
 L'Allelu - ia du vin! _____

en retenant. - - -
ff
 82 basso

a Tempo subito. (avec anxiété, se tournant, les mains jointes vers la statue de la Vierge)

f
 Par - don - nez - moi, Sainte Vier - ge Mari - e, Et vous, Jésus, _____
p

a Tempo subito.

p

pp **f**

J. *deux enfançon.* — Je vais chan - ter sa criè - ge chan - son; Mais il faut

cresc. — — — — — **f**

J. bien gagnersa vi - e. La faim dans mes entrailles crie, Et si mon cœur est bon chrétien, *(sans respirer)* sans retenir.

rall. *(en s'attendris-sant)* **a Tempo subito.** (JEAN s'empresse de prélunder sur sa vièle)

J. Pourquoi mon ventre est-il pa - ien?... —

ff **ff** **ff** **ff**

EAL - le - lu - ia du vin!

(Tous, réclamant la chanson) EAL - le - lu - ia du vin!

EAL - le - lu - ia du vin!

EAL - le - lu - ia du vin!

rall. **a Tempo subito.** **VIELE.**

Moderato (sans lenteur)

à haute voix et à volonté. **rall.**

All^o mod^{to} (à deux temps) sans lenteur.

JEAN.

f Pa - - ter nos - ter. Le vin, c'est Dieu, c'est Dieu le Père

Moderato.

All^o mod^{to} (à deux temps) sans lenteur.

VIELE. *f* 100 =

rall.
qui descend du tré - fond des cieux, Cu - lot - té de ve - leurs soy - -

rall.

a Tempo.
- eux, Tout au long de mon cou pi - eux, — Quand je vi - - de mon

a Tempo.

Plus vite.

ver - - - re. Chan - -

Al - le - lu - ia! *

Tous. Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia!

Plus vite.
158 = ♩

tons l'Al - le - lu - ia du vin!

Chan - tons l'Al - le -

Chan - tons l'Al - le -

Chan - tons l'Al - le -

Chan - tons l'Al - le -

Chan - tons l'Al - le -

ORCH. *f*

(*) Chaque fois que l'Alleluia paraît, il faut le chanter *en paradis* et comme en hurlant.

lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia du vin!

lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia du vin!

lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia du vin!

lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia du vin!

Moderato (sans lenteur)*à haute voix et à volonté. rall.***JEAN.****All^o mod^{to}**

f A - - - ve. Vé.nus la

Moderato.**All^o mod^{to} 100 = ♩****VIELE.**

mf *f*

bel - le aux ga - lants dit: « Compè-re, La nuit en -

f *ff*

cor plus que le jour — Bois le vin, le vieux vin, plai —

rall. *dim* *p* a Tempo. *f*
 re d'a mour: On a le cœur chaud com me four,

rall. *dim* *p* a Tempo. *f*

Quando vi — — — de son ver — — — re, a —

rall. a Tempo. Plus vite.

TOUS. Al - le -

Al - le -

Al - le -

Al - le -

Al - le -

rall. a Tempo. Plus vite.

158 = *f*

f

Chan - tons l'Al - le - lu - ia du

- lu - ia!

- lu - ia!

- lu - ia!

- lu - ia!

vin! l'Al - le -

f Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia

f Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia

f Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia

f Chan - tons l'Al - le - lu - ia, l'Al - le - lu - ia

Moderato (sans lenteur)
à haute voix et à volonté. rall.

And^{te} mod^{to}
(à deux temps)

lu - ia! Cre - - - do.

du vin! Al - le - lu - ia, -

du vin! Al - le - lu - ia, -

du vin! Al - le - lu - ia, -

du vin! Al - le - lu - ia, -

du vin! Al - le - lu - ia, -

Moderato (sans lenteur) And^{te} mod^{to} 60 = ♩
(à deux temps)

8^e basso.

(avec onction) p

Ne bu - vez d'eau, breu - - va - ge dé - le - - tè - re. -

Al - le - lu - ia, -

Al - le - lu - ia, -

Al - le - lu - ia, -

Al - le - lu - ia, -

Al - le - lu - ia, -

pp

f *f*

A buveur d'eau l'autre in - fer.nal! —

ppp
Al - le -

ppp
Al - le -

ppp
Al - le -

ppp
Al - le -

f *p* *f* *rall.*

Mais pour qu'à mon nez triomphal Le ciel dise: « En.trez, Cardi -

- lu - ia, —

- lu - ia, —

- lu - ia, —

- lu - ia, —

f *dim.* *p* *rall.*

a Tempo. All^o subito.

J *f* *Vi. dons en. core un ver.*
Vi. dons en. core un ver.
Vi. dons en. core un ver.
Vi. dons en. core un ver.
Vi. dons en. core un ver.

a Tempo. All^o subito. 458 = ♩

J *f* *re.*
re. Chan. tons. l'Al. le. lu.
re.
re.
re.

ia du vin! *ff* l'Al - le - lu -
 Chan - - tons — l'Al - le - lu -
 Chan - - tons — l'Al - le - lu -
 Chan - - tons — l'Al - le - lu -

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment in G major. The piano part includes trills and accents.

- JEAN. *f* l'Al - le - lu - ia du vin!
 - - - ia du vin! — *ff* l'Al - le -
 - - - ia du vin! — *ff* l'Al - le -
 - - - ia du vin! — *ff* l'Al - le -
 - - - ia du vin! — *ff* l'Al - le -

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment in G major. The piano part includes trills and accents.

J

l'Al - le - lu - ia du vin!

lu - ia!

lu - ia du vin!

lu - ia du vin!

lu - ia du vin!

lu - ia du vin!

l'Al - le -

l'Al - le -

l'Al - le -

l'Al - le -

l'Al - le -

l'Al - le -

J

lu - ia!

l'Al - le - lu - ia!

l'Al - le -

lu - ia du vin!

l'Al - le - lu - ia!

lu - ia du vin!

l'Al - le - lu - ia!

lu - ia du vin!

l'Al - le - lu - ia!

lu - ia du vin!

l'Al - le - lu - ia!

J.

 Chan - tons l'Al - le -
 - lu - ia! chan - tons, Chan - tons l'Al - le -
 l'Al - le - lu - ia! l'Al - le -
 l'Al - le - lu - ia! l'Al - le -
 l'Al - le - lu - ia! l'Al - le -

J.

 - lu - ia du vin!
 - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
 - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du

Detailed description: This is a page of a musical score for a vocal piece, likely 'Ave Maria'. It features two systems of music, each with five staves. The top three staves of each system are for vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor/Bass), and the bottom two are for piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The lyrics are in French, with the first system containing the beginning of the 'Ave Maria' text and the second system continuing it with 'du vin!'. The music includes various ornaments such as trills and grace notes, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). The piano part consists of chords and arpeggiated figures.

vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du
vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in unison, singing the phrase "vin! l'Al - le - lu - ia du vin! l'Al - le - lu - ia du". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

- JEAN.
- Chan - tons l'Al - le -
vin! l'Al - le -
vin! Chan - tons l'Al - le -
vin! l'Al - le -
vin! Chan - tons l'Al - le -

The second system begins with a vocal entry for "JEAN." who sings "- Chan - tons l'Al - le -". This is followed by the other four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) who enter with "vin! l'Al - le -". The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The lyrics for the vocal parts are: "vin! l'Al - le -", "vin! Chan - tons l'Al - le -", "vin! l'Al - le -", and "vin! Chan - tons l'Al - le -".

rall. - - - Allegro.

- lu - - ia - du - - - vin!

- lu - - ia - du - - - vin!

- lu - - ia - du - - - vin!

- lu - - ia - du - - - vin!

- lu - - ia - du - - - vin!

rall. - - - Allegro. 438 = ♩

8^a basso**LE PRIEUR** (avec énergie,
à la foule) *f*

- Hors di - ci! - - - troupe in -

f C'est le Pri - eur... le Pri - eur... *p*

La porte de l'abbaye s'ouvre brusquement. C'est le Pri - eur... le Pri - eur...

LE PRIEUR paraît sur les marches.

f C'est le Pri - eur... le Pri - eur... *p**f* C'est le Pri - eur... le Pri - eur... *p*

P

ff

Time, hors d'i - ci! al - lez!

ff

Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

ff

TOUTS: en s'enfuyant, Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!
sauf JEAN, interdit.

ff

Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

ff

Fuyons! Fuy - ons!

I. P

— LE PRIEUR (à JEAN)

mf — Et toi, — vil Ba-la-

p

p

— din, — pour mieux donner ton à — me,

f

Viens - tu donc in - sul - - ter — jus - - que dans ce couvent —

(pieusement) *mf*

No_tre mè_re Ma_ri_è et son di_vin en_

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *mf* and a tempo marking of '(pieusement)'. The lyrics are 'No_tre mè_re Ma_ri_è et son di_vin en_'. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand.

- JEAN
(tombant à genoux) *f*

Grà ce, mon Pè_re!

(avec mépris) *f*

_fant! Dé_tes_ table et mau_

The second system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f* and a tempo marking of '(tombant à genoux)'. The lyrics are '_Grà_ ce, mon Pè_re!'. The piano accompaniment has a dynamic marking of *più, f*. The second part of the system has a tempo marking of '(avec mépris)' and a dynamic marking of *f*. The lyrics are '_fant! Dé_tes_ table et mau_'. The piano accompaniment continues with complex chordal textures.

en animant. - - - - -
(encore plus pressant)

J *più, f*

Oh! mon Pè_re, pi_tié, pi_tié. —

P *f*

di te ra _ _ _ ce! Ne

en animant. - - - - -

The third system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *più, f* and a tempo marking of 'en animant. (encore plus pressant)'. The lyrics are 'Oh! mon Pè_re, pi_tié, pi_tié. —'. The piano accompaniment has a dynamic marking of *f*. The second part of the system has a dynamic marking of *f*. The lyrics are '_di_ te ra _ _ _ ce! Ne'. The piano accompaniment continues with complex chordal textures.

Même mou! (avec une exagération voulue afin de terrifier JEAN)

1^r. P. *f*

vois-tu pas Satan!

Même mou! *f*

1^r. P. *f*

Satan, _____ Satan, _____ dont le

1^r. P. *f*

poing vert bran - dit _____ l'é-car - la - te trident? Il t'enfourche,

-JEAN (avec terreur)

1^r. P. *f*

-Grà - ce! grà - ce!

il t'empor - te, Pour t'en-glou - tir voi - ci

(se traînant aux pieds du PRIEUR)

J
pi - tié! _____

L
P
flam - mes et fer. _____ Voi - - ci la por - te for - mi -

J
grâ - ce! _____ grâ - ce!

L
P
- da - - ble de l'En - fer. _____ L'En - fer. _____

J
grâ - ce! _____ ah! _____ je brû - - - -

L
P
Trem - ble: L'En - fer. _____

(déchirant)

(comme foudroyé,
tombant tout de son long à terre)

J. *le!.. ah! je meurs!..*

I-P. *va! va!*

rall. Plus lent.

-JEAN (se relevant peu à peu
mais encore à genoux)

Plus lent encore.
(se traînant vers la Vierge)

- Ah! mon Père, par - don. Pardon, Ma -

Plus lent encore.

J. *(en s'attendrissant) dim. pp (Il sanglote)*

- ri - e! voy - ez mes pleurs.

expressif.

rall. - -

- LE PRIEUR (à part) *p* Lent.

mf 3

- Il pleu-re... Un-peu de foi, dans cete à-me flé-

rall. - - Lent.

(à JEAN, doucement)

pp *p*

- tri-e, Ri-le-ro-sed'hiver, va-t-il donc reffleurir?.. - Ton nom?

- JEAN (simplement)

poco rall. - - a Tempo.

p *poco.* *dim.* *f* *p*

- Jean... (montrant la Vierge)

- C'est le nom d'un Saint cher à la Vierge. Le par-

poco rall. *avec chants, expressif*

- don de Marie, on peut le conquérir.

f *sf* *p*

p

1^{re} P. Tu seras par-don-né — si, brû-lant comme un cier-ge,

f *p* *più f*

1^{re} P. Par-fumé comme un encen-soir, Ton cœur à son au-tel, sans re-tard, dès ce

p *cresc.* *f*

1^{re} P. soir, Ab-ju-re ce mé-tier immon-de;

cresc. *f* *f* *p* *f*

1^{re} P. Tu se-ras par-donné, si, pleind'un repentir fer-vent
en animant. — — — — —
en animant. — — — — —

p *più f* *f* *p* *f*

rall.

P Et, se - cou - ant la pou - siè - re du mon - de,

rall.

_ JEAN (avec ferveur,
les mains jointes vers la Vierge)

a Tempo.

P Tu deviens, dès ce soir, mon frère — en ce cou - vent. —

_ Da - me des

a Tempo.

J eieux, Vous savez bien, Jésus le sait de mè - me, De quel a - mour tendre

J et dé - vo - ti - eux — Jean, le pau - vre jongleur, vous ai - me ...

- JEAN (hésitant et troublé)
Plus animé.

(avec élan,
se retrouvant!)

p *più f*

- LE PRIEUR. - Mais renoncer, quand je suis jeune encor, Renoncer

- Eh bien?

Plus animé.

f *f*

rall.

Allegro. (avec une tendre joie)

à te sui - - - vre, Li - berté, o Li - berté, m'ami -

rall.

Allegro. 116 = ♩

- e, In - sou - ci - eu - se fé - e au clair sou - ri - re d'or!...

p *f* *f*

f *ppc.* *ppc.*

All^{to} mod^{to} (sans lenteur)

— JEAN (heureux, souriant)

All^{to} mod^{to} (sans lenteur) 96 = ♩.

p

— Liber —

p

Liber - té! c'est

El - le que mon cœur — pour maîtresse a choi -

p

Cheveux au vent.

f

più. f

rieuse, Et le me prend la main Et m'entraîne au hasard —

f sf

dim. (sans respirer) *p*

— de l'heu - - - re et du chemin.

dim. p

f *rall.* *p*

C'est El - - - le! El - - -

rall.

più. f sf p

a Tempo.

- le! L'ar - - gent des

a Tempo.

pp

J *mf*

aux. L'or de la moisson blonde,

J *f*

Les diamants des nuits, par Elle sont à

J *f*

moi, à moi, à moi!

Plus lent. *f* (avec enthousiasme) (fierement) **rall.** *dim.*

Par Elle j'ai l'espace, et l'Amour, et le Mon -

Plus lent. *f* **rall.** *dim.*

a Tempo 1^o All^{to} mod^{to}

(vibrant)

cresc.

J. *de;* Par El - le le gueux devient

a Tempo 1^o All^{to} mod^{to}

mf *cresc.*

J. *sf* Roi! *pp* Par son charme di_vin,

(sans retenir)

sf *pp*

J. *cresc.* tout me rit, tout m'en chan -

f *cresc.* *pp* *f*

J. *rall.* *a Tempo.* *f* *f* *avec enivrement*

- te, Tout me rit! Jevais et je respi -

rall. *a Tempo.* *p*

J

re, je ré - ve et je chan - te,

f *ff*

J

Et pour re - com - pagner le vol de

pp *p*

J

ma chanson. Le con - cert des oiseaux pé -

J

dim.

...ille au vert buis - son...

7

rall. **Lent et calme.** (tendrement) *mf*

mf

rall. Lent et calme. 66 = ♩.

expressif. p

f (avec un doux sourire) *p*

J. e, Faut-il que je vous perde, — ô mon royal — trésor, — O Li - berté, m'ami -

più p **rall. - - - Lent.** *dim. - p*

J. e, Insou - ci - eu - se fé - e au clair sou - ri - re dor! —

dim. **rall. - - - Lent.** *p* *pp*

- LE PRIEUR (avec ironie)

f

- Belle mai - tresse en vérité.

P

Re - dou - te, pauvre sot, la mor -

P

tel le cares - se De sa men - son, gé - re beauté.

Plus vite (sans trop presser)

-JEAN. *f*

-Printemps sourit dans son cor - tè - ge.

P

Plus vite (sans trop presser) N'y vois-tu pas l'Hiver,

p *f* *avec vivacité*

J

(ardent)
Sa jeunesse est en fleur.

P

et la Bi - se, et la Nei - ge?

crispé

en animant. - - - - -
 -LE PRIEUR.

più f.

-Mais bientôt sera vieux son amant le jongleur.

en animant.

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a bass clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics: "-Mais bientôt sera vieux son amant le jongleur." The middle staff is the piano accompaniment, and the bottom staff is the bass line. The tempo is marked "più f." and "en animant." with dashed lines indicating the continuation of the tempo.

Allegro.

ff

m. d.

rall.

The second system of music consists of two staves. The top staff is the piano accompaniment, starting with a treble clef and a key signature of two flats. It is marked "Allegro." and "ff". The bottom staff is the bass line. The tempo changes to "rall." and the dynamics are marked "m. d.".

-JEAN (tristement, après avoir regardé son bagage de jongleur)

Plus lent.

mf

-Et vous, balles, cerceaux, vieux a-

Plus lent. 66 = ♩.

The third system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics: "-Et vous, balles, cerceaux, vieux a-". The middle staff is the piano accompaniment, and the bottom staff is the bass line. The tempo is marked "Plus lent." and "66 = ♩." with a quarter note symbol. The dynamics are marked "mf".

più f. *espress.*

-mis pleins de zèle. Vient-il vous laisser là votre maître infidèle?

f. *espress.*

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics: "-mis pleins de zèle. Vient-il vous laisser là votre maître infidèle?". The middle staff is the piano accompaniment, and the bottom staff is the bass line. The tempo is marked "Plus lent." and "66 = ♩." with a quarter note symbol. The dynamics are marked "più f." and "f." with "espress." markings.

(tendrement,
s'adressant à sa vie)

rall.

J

Toi dont là - me chantait doci - le sous ma main.

LE PRIEUR (avec mépris et résolution)

Allegro, *f*

—Garde-les et va-t'en. Va-t'en mou - rir de fain, Sans confes -

Allegro, 104 = $\frac{1}{2}$

—seur. — dans un fos - sé. — guenille in - fa - me...

rall. - - - Plus lent.
(changeant de ton)

Mais le couvent, cé - tait le sa - lut de ton â - - -

rall. - - - Plus lent.

mf

rall.

a Tempo 1^o All^o (à 2 temps)
(avec intention)

I. P.

- me... C'etait le sa-lut, le sa-lut de ton corps.

I. P.

(souriant)

En ca-ré-me, sans dou-te,

I. P.

haricots, harengs saurs, Mais aux fê-tes carillon.

I. P.

- né-es, Ah! les plantureu-ses jour-né-es.

Andantino (sans lenteur)

Indiquant subitement

f

Tiens,

le côté par où BONIFACE va paraître accompagné d'un frère lai. Il est monté sur un âne chargé

mf (souriant)

re - gar - - - de plu - tôt... ———

de deux paniers. L'un contenant des fleurs, l'autre des victuailles et des bouteilles.

f

Cui - si - - nier sans é - - gal. Le

mf

frè - re Bo - ni - - fa - - ce, ar - - rivant de sa què - - te, Glori -

I. P.

eux, souri - ant. ap - por - te pour la fê - te Tout

rall. a Tempo - And^{no} (sans lenteur)

un ré - gal.

rall. a Tempo - And^{no} (sans lenteur)

- BONIFACE.

(avec bonne humeur et onction)

f Pour la Vier - - - ge *mf* D'abord voi - ci les fleurs qu'elle

B. *f* ai - - - me. *dim.* Voi - ci les fleurs qu'elle ai - - -

B
me.

B
Oillers, h. las, myo.sotis,

B
Eglantine et lys, ané.mone, hé.li.an.thè . . .

B
me, Et voi.ci la pervenche en . cor. rall.

-BONIFACE.

f - Et pour les ser - vi - teurs de Ma - da -

The first system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line starts with a forte (*f*) dynamic and contains the lyrics "- Et pour les ser - vi - teurs de Ma - da -". The piano accompaniment includes a right-hand part with a *p* dynamic and a left-hand part with a *p* dynamic.

B - me Ma - ri - e : Voi -

The second system features a bass line with the lyrics "me Ma - ri - e : Voi -" and a piano accompaniment. The bass line has a *f* dynamic. The piano accompaniment includes a right-hand part with a *f* dynamic and a left-hand part with a *f* dynamic.

B - ci des oignons nou - ve - lets, Voi -

The third system features a bass line with the lyrics "ci des oignons nou - ve - lets, Voi -" and a piano accompaniment. The bass line starts with a *p* dynamic and ends with a *f* dynamic. The piano accompaniment includes a right-hand part with a *p* dynamic and a left-hand part with a *f* dynamic.

B - ci des poireaux ver - de - lets, Voi - ci du cres -

The fourth system features a bass line with the lyrics "ci des poireaux ver - de - lets, Voi - ci du cres -" and a piano accompaniment. The bass line starts with a *p* dynamic and ends with a *f* dynamic. The piano accompaniment includes a right-hand part with a *p* dynamic and a left-hand part with a *f* dynamic.

B. *son de prai - ri - - - e,*

B. *mf* *Choux ve - lou - tés, _____*

B. *sau - ge fleu - ri - - - e...*

B. *f* *C'est pour les ser - vi - teurs de Ma -*

B

- da - - - - - me Ma - ri - e.

p *f*

B

Sain - te Vier - -

f *mf*

(avec une animation enthousiaste)

B

- ge, le beau cha - pon!.. Mon Pè - re, si vous plait, sou - pe - sez ce jam -

f

(avec une joyeuse exclamation)

B

- bon... Davin, nous en a - vons, et quel vin délec -

f *tr* *tr*

B. *ta - - - ble! Voyez comme il sein - til - le dans le fla - con; Doux Jé -*

B. *- sus, c'est du vieux Mâ - con! Pour la Vier - -*

rall. a Tempo and^{no}

rall. a Tempo and^{no}

B. *- - ge, Voi - ci des fleurs Et ce beau cier - - ge!*

B. *Et voi - ci pour ses hum - bles ser - - - vi - -*

rall.

Lento mod^{to}

(au PRIEUR, pieusement)

B

-teurs. — Le Benedi. cite, mon Pè-re. (au loin) *f*

— UNE VOIX.

— LES MOINES. (Voix des Moines dans l'intérieur de l'abbaye) Bene.

Barytons et Basses.

(au loin, Cloche dans l'abbaye)

Lento mod^{to} 69 = $\frac{1}{2}$

V

-di. ci. te. — Nos et e_a quæ sumus sump. turi benedicat dextera
(au loin) *f*

Bene. di. ci. te. —

— BONIFACE (changeant de ton et avec
bonhomie et entrain) *f*

— A

Christi. — In nomine patris et fi. li. i et spiritus sancti.

più f Amen. — Amen. —

B. ta - - - - - ble! à ta - - - - - ble!

Tempo 1^o and^{no} (plus vite)

100 = ♩ *p* *f*

(montrant ses provisions)

B. Et qu'un bon déjeuner Nous pré - pare au di -

B. -ner. _____ (à JEAN, avec un geste d'invitation)

-LE PRIEUR. *f*

-A ta - - - - - ble! à

- JEAN (comme en extase, mais béatement jointes) *f*

-A ta - - - - - ble! à

1^o P. ta - - - - - ble!

LE PRIEUR, BONIFACE et le frère lai
se dirigent vers l'entrée de l'abbaye.

ble!

Tous les trois avec une expression et un geste différents.

- JEAN. *f*

- BONIFACE. *f*

- LE PRIEUR. *f*

- A ta ... ble!

- A ta ... ble!

- A ta ... ble!

- A ta ... ble!

JEAN suit LE PRIEUR et BONIFACE, encore hésitant, mais comme entraîné par le parfum

des victuailles....

First system of musical notation, piano accompaniment. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *f* and *p*.

Second system of musical notation, piano accompaniment. The right hand continues with chords and moving lines, while the left hand maintains the rhythmic pattern. Dynamic markings include *p* and *più p*.

JEAN revient sur ses pas pour prendre son bagage de jongleur

Un peu animé. *espressif.*

rall. Tempo 1^o

Third system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has dynamic markings *f*, *p*, *sf*, and *dim.*. The piano accompaniment has a dynamic marking *f* and a fermata over the first measure.

qu'il emporte en cachette -

Fourth system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking *f*. The piano accompaniment has a dynamic marking *f* and a fermata over the first measure.

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *sf* and *p*.

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

Très lent. 42 = ♩ .

PIANO.

f *p* *pp*

This system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords and melodic fragments. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics are marked as *f* (forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo).

f *p* *pp*

This system continues the piano accompaniment from the first system, maintaining the same two-staff structure and dynamic markings.

f

This system features a more active melodic line in the upper staff, while the lower staff continues with a steady accompaniment. The dynamic marking is *f*.

p *pp*

This system concludes the piano accompaniment with dynamics *p* and *pp*. The notation includes various chordal textures and melodic lines across both staves.

Lent. (♩ = ♩) Calme - reposant. 60 = ♩.

First system of the musical score, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in 9/8 time. The right hand features a melodic line with a slur over the first two measures, followed by chords. The left hand plays a steady accompaniment of chords. A dynamic marking of *p* is present at the beginning.

Second system of the musical score, continuing the grand staff. The right hand has a more active melodic line with eighth notes and slurs. The left hand continues with a steady accompaniment.

Third system of the musical score, continuing the grand staff. The right hand features a melodic line with slurs and some chromatic movement. The left hand accompaniment remains steady.

Fourth system of the musical score, continuing the grand staff. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment continues with chords.

Fifth system of the musical score, continuing the grand staff. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment continues with chords. A dynamic marking of *dol.* is present at the beginning.

rall.

First system of a musical score, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The music is marked 'rall.' and features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the treble and a more rhythmic bass line. A large slur covers the entire system.

a Tempo.

Second system of the musical score, marked 'a Tempo.' and 'pp'. It features a more rhythmic melody in the treble and a bass line with sustained chords. A large slur covers the system.

Third system of the musical score, marked 'p'. It continues the rhythmic melody in the treble and the sustained bass line. A large slur covers the system.

Fourth system of the musical score, continuing the rhythmic melody in the treble and the sustained bass line. A large slur covers the system.

A l'Abbaye de Cluny, dans la salle d'études.

— Tables, pupitres, chevalets — Se détachant bien en vue, nouvellement achérée, une statue de la Vierge qu'un moine est en train de colorier. — Elle a les mains croisées sur la poitrine, dans une attitude mystique d'indulgence et d'amour. — Groupés autour du Moine Musicien, les Moines achèvent de répéter sous sa direction un hymne à la Vierge qu'il a composé pour la circonstance: c'est le matin de l'Assomption.

RIDEAU.

Le Moine Musicien enseigne le chant exact — les Moines répètent selon les indications — lorsqu'ils commettent une erreur, le Moine Musicien arrête, et corrige en chantant le passage.

Plus lent.

— LE MOINE MUSICIEN.

A - ve ro - sa... spe - ci - o - sa... Non!

1^{er} Ténors.

A - ve ro - sa... spe - ci - o - sa...

2^{es} Ténors.

— BONIFACE chante avec les Barytons.

Barytons. — LE MOINE POÈTE, avec les 1^{er} Ténors.

— LE MOINE PEINTRE, avec les Barytons.

Basses. — LE MOINE SCULPTEUR, avec les Basses.

Plus lent. (♩ = ♩.) 50 = ♩.

(avec intention)

I. M. 94
 spe - ci - o - sa, *f* Bien! Très bien! Non! —
 spe - ci - o - sa,
 A - ve mater humi...

(avec intention, en rectifiant l'erreur commise)

I. M. 94
 A - ve mater humi - li - um, — li - um...
 A - ve mater humi - li -
 A - ve
 A - ve mater humi - li - um, hu -

(en exagérant la nuance
pour mieux la faire comprendre)

f

-ris, _____

-um, _____ A - ve mater humi - li - um, _____ Su - pe - ris im - pe - ri -

f A - ve mater hu - mi - li - um, _____ im - - pe - ri -

mater humi - li - um, _____ Su - pe - ris _____ im - pe - ri -

- mi - - li - um, _____ Su - pe - ris _____ im - - pe - - ri - - -

(arrétant)

f *mf* *mf*

Non!.. Superis impe-ri-o - sa... o - sa... impe-ri - o - sa. _____

- o - sa. _____ Superis impe-ri - o - sa. _____

- o - sa. _____ ...pe - ri - o - sa. _____

- o - sa. _____ ... impe-ri - o - sa. _____

- o - sa. _____ ...ri - - - o - sa. _____

-JEAN (rêveur, à l'écart)

p

(Un Moine joue d'un orgue portatif ou "régate" qu'un autre Moine tient dans ses bras) - La cuisine est bonne au couvent...

p

(Régate)

pp-f

Moi qui ne disais pas souvent, Je bois bon vin, Je

f

man - ge vitales gras - ses. Jour glorieux! Aujourd'hui la Vier - ge monte aux cieux;

(avec tristesse)

p

Et pour Elle on répète un can - ti - que de grâ - ces... Uncantique en la - tin!..

(avec élan)

(comme une prière)

J. *f*[^] *pp*

LES MOINES. Rei. ne les an - ges, O vous à qui je dois grasse

f A. ve cœ. les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci.

f A. ve cœ. les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci.

f A. ve cœ. les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci.

f A. ve cœ. les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci.

J. viande et bon vin, J'voudrais avec eux célébrer vos louan - ges...

f - LE MOINE MUSICIEN. *f*[^] ... la - cry - ma - rum, Da ro - bur

f[^] - o - sa, In hac val - le la - cry -

f[^] - o - sa, In hac

f[^] - o - sa, In hac val - le la - cry - ma - rum, Da ro - bur,

rall.

J. *f* Hélas! je ne sais pas chanter latin... *rall.*

M. fer... *f* au_xi - li - um.

p - ma - rum, *p* Da ro - bur, *f* fer au_xi - li - um.

p Da ro - bur, *f* fer au_xi - li - um, au_xi - li - um,

p val - le - la - cry - ma - rum, *f* au_xi - li - um,

p fer auxi - li - um, *f* Da ro - bur, *f* fer au_xi - li - um.

rall.

1^{er} Mouv!

- LE PRIEUR. *f*

(au Moine Musicien)

- Mes frè - res, c'est très bien.

Compli.

1^{er} Mouv! (♩ = ♩) 60 = ♩.

p

(au Moine Poète,
 auteur des paroles de l'hymne
 et qui s'avance jaloux)

le P.

ments à l'auteur. Au poète aussi.

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with the lyrics '-ments à l'auteur. Au poète aussi.' The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Les Moines reprennent chacun, dans la salle d'études, leur place et leur travail;
 les uns peignent, les autres sculptent ou modèlent, d'autres copient sur velin.... etc....
 Dans un coin, modestement, BONIFACE épluche des légumes. Calme recueillement.

The second system of music is a piano accompaniment in grand staff. It begins with a *dim.* (diminuendo) marking. The right hand has a melodic line with eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

The third system of music is a piano accompaniment in grand staff. It begins with a *pp* (pianissimo) marking. The right hand features a melodic line with eighth notes, and the left hand has a steady accompaniment of chords and eighth notes.

The fourth system of music is a piano accompaniment in grand staff. It continues the melodic and harmonic themes established in the previous systems, with a consistent eighth-note accompaniment in the left hand and a more active melodic line in the right hand.

_LE PRIEUR (à JEAN)

mf

Mais dans ce

p

coin so.li.tai - re, Seul, vous ne chantez pas, vous, un ancien chan.

_JEAN (timidement)

_Par don.nez-moi, mon Pè - - re, Mais, hé -

mf

dim

J.

las, je ne sais Que profa_nes chan_sons _____ en vulgai_re français.

dol;

Quelques Moines s'approchent de JEAN et le plaisantent.

Un peu moins lent.

2 1^{rs} Ténors. *f* Quelle pares_ _ _ se! *sf* Oh! comme il en.

2 2^{ds} Ténors. *f* Comme il engrais_ _ _ se!

LES MOINES. Quelques Groupes. *f* Oh! Frère Jean! Frère Jean! voyez-vous!

2 Basses. *f* Oh! Frère Jean! voyez, voyez, comme il en.

Un peu moins lent. 69 = ♩.

— BONIFACE (intervenant avec bienveillance)

(chacun, à son tour,
lui touchant le ventre)

— Eh bien quoi!

-graisse! Sentez-vous son ven - - tre pous - ser?..

Oh! Sentez-vous son ven - - tre pous - ser?..

Oh! Sentez-vous son ven - - tre pous - ser?..

-graisse! Oh! Sentez-vous son ventre pous - ser?..

-graisse! Oh! Sentez-vous son ventre pous - ser?..

Frè - re Jean ai - me les bonnes cho - ses.

- LE PRIEUR.

(doucement, avec malice)

mf

- A la Vier - - - - ge sans doute il of - - - - fre ce ma -

piu, f

- tin, Comme un bouquet, la frai - cheur de son teint Tout fleu - ri de

Même mouv!

f

lis et de ro - - - - ses.

1^{rs} Ténors. Frère Jean, dormez - vous... Frère Jean, dormez -

2^{ds} Ténors. Frère Jean, dormez -

Barytons. Tous les Moines autour de JEAN, Frère Jean, dormez -

sauf BONIFACE et les 4 Moines artistes.

Basses.

Même mouv! (♩. = ♩)

f

-vous... Frè - re Jean, dor - mez - vous... Frè - re Jean, dor - mez -
 -vous... Frè - re Jean, dor - mez - vous... Frè - re Jean, dor - mez -
 Frè - re Jean, dor - mez - vous... Frè - re Jean, dor - mez -
 Frè - re Jean, dor - mez -

- JEAN (avec sentiment)

- Ah! mes frè - res je con - nais ma triste in - di - qui - té. Jour et
 -vous...
 -vous...
 -vous...
 -vous...
Plus animé.

(avec sincérité et emportement)

J. nuit je la pleu - - - re. Vous me raillez, c'est

Même mou!

J. peu. Vo - tre courroux, sur l'heu - - re, Devrait - - m'a - - né - - an - -

à l'oulté.

f suivez.

J. *Andante.* *mf* *dim.*

Andante. 80 = ♩ je l'ai bien mé - ri - té.

J. Hé - las! - - - Depuis qu'en ce cou - vent pros - pè - re,

Me guidant de sa blanche main, La Vierge, se cou - rable Mè - re,

Permet que je mange à ma lain. Ai je un seul jour ga - gné mon pain?

rall.

rall.

Un peu plus lent.

Un peu plus lent. 63 = ♩ Non, non, ja - mais œu - vre mé - ri -

bis espressif

toi - re... ja - mais... Ne té - moigne au ciel mon a - mour.

espressif

p *f* *più f cresc.* *f*

(en s'accusant avec un ton de reproche) *f* (de même) *f*

J. Moi - - ne ignorant, Moi - - ne balourd,

(avec nonchalance) *f* *più f*

J. Je ne sais rien qu'au ré.fec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

1^{er} Mou! 80 = ♩

-TOUS LES MOINES. (sauf LE PRIEUR, BONIFACE et les 4 Moines artistes)

(avec nonchalance)

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au ré.fec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au ré.fec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au ré.fec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

f *più f*

Jean ne sait rien qu'au ré.fec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

Même mouu!

- JEAN.

f

Même mouu! (pieux et recueilli)

- Cha - cun, dans la sain - te mai - son,

Sert No - tre Da - me d'un grand zè - le;

Il n'est pas si petit cler - geon Qui ne sache entonner pour El - le

en animant.

Ver - set ou psalme à la cha - pel - le.

en animant.

f *bien chanté.**f*

expressif, douleur.

J. Et moi, qui re-cevrais la mort D'un cœur si joyeux,

J. pour sa gloire, Hélas, hélas, quel affreux

rall. - - - - - re, - - - - -

rall. - - - - -

suivez.

1^{er} Mouvt

J. sort!.. Boire et manger, man-ger et boi-re.

LES MOINES (avec nonchalance)

Jean ne sait rien qu'au réfec-toi-re...

Jean ne sait rien qu'au réfec-toi-re...

Jean ne sait rien qu'au réfec-toi-re...

Jean ne sait rien qu'au réfec-toi-re...

Jean ne sait rien qu'au réfec-toi-re...

(s'accusant) *più f*

1^{er} Mouvt

Boire et manger, manger et boire

Boire et manger, manger et boire

Boire et manger, manger et boire

Boire et manger, manger et boire

Boire et manger, manger et boire

Boire et manger, manger et boire

- JEAN (au PRIEUR, avec une chaleureuse décision) (tristement)

- Ah! chassez-moi, chassez-moi, mon Père, Je

re.

re.

re.

re.

re.

re.

Plus vite.

Plus vite.

Plus vite.

Plus retenu.

J. crains de vous porter malheur... *f* Al -

f Plus retenu. *lowd.*

(rude et avec une amère bravoure)

(découragé)

And^{te}

J. - lons, Jongleur, reprends ta besa - ce et reprend ta mise - re!..

f And^{te}

- LE MOINE SCULPTEUR

(avec dédain) *f*

66 = sans presser.

- Jongleur,

pi-teux métier.

rudemment, très rythmé et mesuré.

(ironique)

J. De viens plu - tôt sculp - teur.

Tu se_ras mon é_lè_ ve.

(désignant une statuette
qu'il tient dans ses mains)

Vois: des flancs du mar_ bre se lè_ ve, Eveil_

_ le d'un ciseau pieux, Le char_ me de la Reine au

front de li_ cieux. Vous... Je la crée à mon

rall. a Tempo.

rall. a Tempo.

tour, moi, sa créa - tu - - re, Gagnant la Gloire

CESS.

a - vec les cieux. Rien ne vaut la sculp - tu - - re!

rall. - - - - -
(batain)
f

rall. - - - - -

- LE MOINE PEINTRE.

(à JEAN)

mf - Vous oubliez, mon frè - re, *più, f* la Pein - tu - - re... Jean, *f* sois mon é - - -

a Tempo.

p *più, f*

lè - ve. Le marbre i - na - nimé ne peut don - ner la vi - - e; Mais sous le pin -

(désignant la statue de la Vierge qu'il est en train de peindre)

I. M. P.

mf *più, f.*

- ceau tout puissant, — Tu la vois palpiter, frémissante... assen-

f *brusquement* *f*

I. M. P.

f *rall.* *p*

- vi - ve Aux lèvres quelle em - pour - pre, aux yeux dans le re -

rall. *p*

a Tempo. (plus vite) — LE MOINE POÈTE. *mf*

- Non pas,

gard.

LE MOINE SCULPTEUR. (avec emportement et dédain)

f *b*

- Le grand art, c'est la Sculp-tu - re.

a Tempo. (plus vite) 76 = ♩

f *p* *f* *p*

I. M. P.

f

à la pla - - - ce d'hon - neur - - - ne doit s'as -

I. M. P.

1^o Tempo (sans presser)
rall. *p* *dol.* (avec religion)

- soir que Po - é - si - e. C'est ma Da - me et je suis son fer -

1^o Tempo (sans presser) 66 = ♩

I. M. P.

più f rall. - - - - -

- vent serviteur. - - - - - Votre art - - - - - est bien gros - sier;

rall. - - - - -

I. M. P.

a Tempo. *p*

a Tempo. D'es - sen - ce plus choi -

a Tempo 1^o (plus vite)

1^o M.
P.

-e!

- LE MOINE PEINTRE. (*fièrement*)
f

- Le grand art, c'est la Peinture!

- LE MOINE SCULPTEUR. (*rudement*)
f

- Le grand art, c'est la Sculpture!

a Tempo 1^o (plus vite) 76 = ♩

f

f

- LE PRIEUR (*intervenant*)

f

- Mes frères, calmons-

la Peinture! la Peinture! Non!

- ture! la Sculpture! Non! non!

f *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

rit, f

- nous.
LE MOINE MUSICIEN. (approchant)
mf Pour moi, je me li-gu-re que mon art seul

Detailed description: This system shows the beginning of a musical phrase. The vocal line starts with a half rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *piu, f*.

rall. - - - - - a Tempo.

peut vous met-tre d'accord...
 rall. - - - - - *bien chanté.* a Tempo. 76 =

Detailed description: This system contains a tempo change from *rall.* to *a Tempo.* The vocal line has a long note with a fermata. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *dim.* and *p*.

(comme extasié)
f Voy - ez de quel ardent es.sor, Tan -

Detailed description: This system shows a more expressive vocal line. The vocal line has a long note with a fermata. The piano accompaniment is marked *pp*. Dynamics include *f* and *pp*.

p - dis que vous rampez à ter - re, La mu - si - que va droit au ciel...
dim. *pp* rall.

pp *dim.* rall.

mf

Detailed description: This system concludes the musical phrase. The vocal line has a long note with a fermata. The piano accompaniment features a descending scale in the right hand. Dynamics include *p*, *dim.*, *pp*, and *mf*.

Plus lent.**Plus lent.** 54 = ♩

Voix de l'inexprimable, é - cho du grand Mystè - re,

pp *cresc.* *f* *dim.*



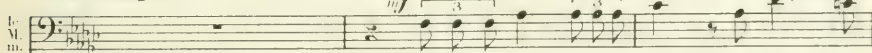
C'est l'Oiseau Bleu qui vient du Rivage Eter - nel, — Et c'est la Blan - che

pp *mf*



Nef — sur l'o - cé - an du Rè - - - ve...

p *dim.* *pp*

a Tempo!**a Tempo!** 76 = ♩

Que fait aux cieux un Séra - phin? Il chan - - -

pp

M.
 le — en — core, et toujours, — et sans trê — — ve.

molto rall. a Tempo (plus vite)

f La Musique est un Art — di — vin! — — — — —
dim. *pp*
a Tempo (plus vite) 84 = ♩
molto rall.
f *pp* *pp*

LE MOINE PEINTRE.

(avec suffisance)

f
 — Non, le grand Art, c'est la Pein — tu — re!

LE MOINE SCULPTEUR. (avec suffisance)

f
 — Non, le grand Art, c'est la Sculp.

pp *f* *f*

en animant. - - - - -

- LE MOINE POÈTE (avec conviction) *f*

Musical staff with notes and rests.

- Po. é. sie,

Musical staff with notes and rests.

LE MOINE (avec conviction)

- Des maçons, les sculpteurs!

Musical staff with notes and rests.

- O Musi. que, Rei. ne des arts!

Musical staff with notes and rests.

- tu. re!

en animant. - - - - -

Des barbouilleurs, les

Musical staff with notes and rests.

cresc.

f

sempre cresc.

Piano accompaniment with chords and arpeggios.

- JEAN (avec effroi) *f*

Musical staff with notes and rests.

- Grand Dieu, grand Dieu, quelle tem.

Musical staff with notes and rests.

- LE PRIEUR (suppliant) *f*

- Mes frè. res!

Musical staff with notes and rests.

(ironique)

Rei. ne des arts! La mu. si. que a. dou. cit les

Musical staff with notes and rests.

Non! non! Le grand art, c'est la Peintu. re!

(avec dédain)

Musical staff with notes and rests.

Un bavard, le Poè. te! Bavard! bavard! bavard! ba.

Musical staff with notes and rests.

peintres! Non! non! le grand art, c'est la Sculp.

Musical staff with notes and rests.

- con. do.

Musical staff with notes and rests.

più f

Piano accompaniment with chords and arpeggios.

J. *pe - - te! quelle tempê - te!* *quelle tem -*

P. *mes frè - - res!* *mes*

M. *mœurs! voyez! voyez! voyez! voyez! O Musi - que, Rei - nes*

M. *c'est la Pein - tu - re! la Pein - tu - - re! la Peintu - - re! c'est*

M. *- vard! O Poë - - te! O Poë - - te! ba -*

M. *- tu - re! c'est la Sculp - tu - re! Le grand art, c'est la Sculp tu - re!*

J. *pe - - te!*

P. *frè - - res!* *Cal - - mons-nous!*

M. *arts!*

M. *le grand art!*

M. *- vard! bavard! bavard! bavard! ba - vard!*

M. *c'est le grand art!*

ff

1.
P. cal - mons-nous! ————— Quoi,

ff

8^e basso

1.
P. mes frè - - res, dans cet a - si - le La discor - de!

rall. **Plus lent.**

rall. **Plus lent.**

mf *dim.* *p*

1.
P. « A - gitans discor.di.a fratres, » c'est le mot de Vir - gi - - le.

f *mf* **1^{re} Mou! lent_calme.**

mf **1^{re} Mou! lent_calme.**

60 = ♩

1.
P. Par or_dre d'A - pollon, par or_dre du Pri -

p *piu'f*

P. *f* eur. Que la Muse à la Muse offre un bai - ser de sœur;

Les quatre rivaux s'embrassent, mais de mauvais gré. *più f* Et venez tous

P. *più dol.* à la chapel... lo, Aux pieds de No - tre Da - me, et plus

P. *rall.* humbles de cœur, La prier d'accueil - lir son I - ma - ge nouvel - le. *rall.* *dim.*

_ LES MOINES.

(sauf LE PRIEUR, BONIFACE et JEAN.)

Emportant la statue de la Vierge les Moines se
retirent avec LE PRIEUR en chantant l'hymne;
le Moine Musicien bat la mesure.

a Tempo _Lent.

1^{er} Ténors. *f*

2^e Ténors. *f*

Barytons. *f*

Basses. *f*

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

a Tempo _Lent. 50 = ♩ .

- o - - sa, In hac val - le la - cry -

- o - - sa, In hac

- o - - sa, In hac val - le la - cry - ma - - rum - Da ro - bur,

Les Voix se perdent dans le silence du monastère.
 JEAN et BONIFACE restent seuls. JEAN assis, la tête dans ses mains.
 BONIFACE reprenant sa tâche en épluchant des légumes.

ma - rum, Da ro - bur, fer — au - xi - li - um... —
 Da ro - bur, fer au - xi - li - um, — au - xi - li - um... —
 val - le la - cry - ma - rum, au - xi - li - um... —
 fer auxilium, Da ro - bur, fer — au - xi - li - um... —

— JEAN (sagne et pensif) *pp*
 — Seul, je n'of - fre rien à Ma -
 Même mou! qu'à paravant. (♩ = ♩) 60 = ♩.

ri - e.
 — BONIFACE. *pp f*
 — Va, ne les en - vi - e.

f (en s'animant)

B. Tous, vois-tu, des orgueilleux: Et le Paradis, ça n'est pas pour

cresc.

All^o mod^o — JEAN (avec un geste découragé)

p — Le pa-ra - - dis!..

B. eux!

All^o mod^o *100 = ♩*
bien chanté, expressif.

f *f* *dol.*

— BONIFACE. *mf* *f*

— Sil faut s'en-fler de gloi - - re Quand je prépare un bon re -

pp *f*

B. - pas, Je fais œuvre au-si mé - ri - -

p

B

-toi . . .

Sculpteur, je

The first system of the musical score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a rest followed by the lyrics '-toi . . .'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

B

le suis en nougats;

f Pein - tre, par

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'le suis en nougats;'. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The system concludes with a vocal phrase '*f* Pein - tre, par' where the *f* dynamic is indicated above the note.

B

la cou_leur si dou_ce de_mes_ cré_ . . . mes;

The third system shows the vocal line with the lyrics 'la cou_leur si dou_ce de_mes_ cré_ . . . mes;'. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic accompaniment.

B

Un cha_pon cuit à point vaut, seul, mil . . . le po_

The fourth system features the vocal line with the lyrics 'Un cha_pon cuit à point vaut, seul, mil . . . le po_'. The piano accompaniment continues. The system ends with a vocal phrase where the tempo is marked *Allegretto* (*Allegretto*).

f $\hat{\Omega}$ *rall.* - - - -

B. - è - - - - mes, Et quel-le sym-pho-
- - - - *rall.* - - - -

- - - - **a Tempo.**

B. - nie à ra - - vir ter-re et cieux Qu'u - ne
- - - - **a Tempo.**

B. table où pré-side un ordre harmo - nieux!

- **JEAN** (très convaincu)

- Cer - - tai - - ne - - ment. (un peu fat)

B. - Mais pour

— JEAN. *piu. f.*

— Simple, hélas,

plais à Ma-ri... Je res-te sim-ple.

Je le suis trop... Elle ai-me qu'on la prie — En ce la-

in que je ne con-nais pas.

— BONIFACE.

— Et moi si peu...

Lo-tin de... ou... si... ne... Est-ce là ton sou-

Plus lent.

(naïvement)

B. *p*

-ci?... — La Vierge entend fort bien, va, le français aus-

Plus lent. 80 = ♩

B. *dol.*

-si; Sa ten-dresse au be-soin de-vi-ne. Pour les hum-bles, Ma-

B. *dol.* *p*

-rie a des bontés de sœur; — Et j'ai lu dans un livre une histoire divine Où l'on

B. *rall.*

voit clairement qu'elle a donné son cœur. — A la plus simple, à la plus hum-ble fleur. —

rall.

And^{te} lento.

B

And^{te} lento, 72 = ♩
très expressif

p *f* *pp*

ten. *pp* *f* *f* *p*

B

- BONIFACE.

p *f* *f* *f*

Ma - rie a - vec l'Enfant Jé - sus Par les

B

f *dim.* *p*

monts, par les plai - nes fuit...»

dim. *f*

bien marqué

B. *f* *2/4*

» Mais

cresc. *più f*

f

più f *f*

B. en animant peu à peu.

l'âne essoufflé n'en peut plus; —

en animant peu à peu.

p *cresc.* *più f*

f *f*

B. *mf* *cresc.*

» Et voi - ci que là-bas, là-bas, — au ver-

p *cresc.* *fp*

f

B. *f* *f* *f* *f*

-sant de la cô - te, ont ap - pa - ru soudain — Les sanglants ca - valiers du

f *f* *f* *f*

(déchirant)

ff **Plus agité.** *f*

Roi__ tueur d'en_fants. **Plus agité.** « Mon

fil, _____ ô mon fils, où cacher ta fu.

en retenant. - - - - -

bles. - - - - -

en retenant. - - - - - *dim.*

And^{te} (sans lenteur) *p*

And^{te} (sans lenteur) 69 = ♩. *p*

bien chanté et en dehors. « Fleu.

B

mf *dim.*

_ris_sait u_ ne Ro - - - se au bord du che -

B

p

_min. » « Sois bon_ne, bel_le

B

Ro - - - se, à mon en - fant pour s'y blot - - tir, _____

p

B

f

Ou - vre tout lar - ge ton ca - - li - - - ce.

B. *f*

« Sau - ve mon - - Jé - sus de mou -

B. *mf*

- rir. » ——— « Mais de peur de frois -

B. *più f*

- ser l'in - car - nat de sa ro - - - - - be, Eor - gueil -

B. *f*

- leu - - - se ré - pond: « Je - - - ne veux pas mou -

rall. a Tempo.

B.

« vrir. »

f *f* *a Tempo.*

rall. *p*

Ped.

B.

p

« Fleu - ris, sait u - ne sau -

p *p*

B.

p

- ge - au - - - - bord - du che - min. - - - -

p

B.

« Sau - ge, ma pe - ti - te sau - ge. . . .

rall.

B

te, Ouvre ta feuille à mon en- fant, Ou - - vre à - - mon en -

f *dim.* *f* *rall.*

a Tempo.

B

fant, Et la bon-ne fleu -

a Tempo. *p*

B

- rette ou-vre si bien sa feuil - - le Qui au fond de ce - - ber -

en retenant. Un peu plus lent.

B

ou au - - sus va - - sen - dor - - mir...

en retenant. Un peu plus lent. *dim.* *pp*

— JEAN (tendrement, à part)

p *dol.*

— 0 — ni — ra — cle — d'a — mour!

B.

1^{er} Mouv! plus retenu (sans trop de lenteur)

J.

pp

« Et la Vierge bé — ni — — — e — en — tre — tou — tes — les — fem — — —

B.

1^{er} Mouv! plus retenu (saas trop de lenteur)

pp *pp*

B.

f *pp*

— mes A bé — ni — l'hum. ble sau — — — ge en — —

B.

Plus animé.

J. *fè - te!* (de belle humeur)
 -BONIFACE. *più f*
 - Nous fè - terons d'abord - - - le di - ner que j'appre -

Plus animé.

B. - - - te. Mais je cours à mon dindon nouveau...
 (avec précipitation) *f*

Un peu moins. (revenant aussitôt)

B. *mf*
 Un peu moins. 69 = *mf* Car je plais à la Vier - ge enveil - lant au four -

B. - nouveau : - - - - - Je - sus n'a-t-il pas, d'un égal sou - ri - - - -

B

re. Re - ceu des Ma - ges Rois l'or.

B

l'en - cens et la myr -

B

dre, Et du pau - vre ber -

B

ber un air de cha - lu - meau.

(Il sort en courant)

First system of musical notation, featuring a treble clef and a bass clef. The treble staff contains a melodic line with several measures, including a half note with an accent (>) and a quarter note with an accent (>). The bass staff contains a few notes, including a half note with an accent (>) and a quarter note with an accent (>). A dynamic marking *f* is present in the second measure of the bass staff.

- JEAN (resté seul et répétant vaguement les paroles de BONIFACE)

Second system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a dynamic marking *p* and contains the lyrics: "Et du pauvre berger un air de". The piano accompaniment features a treble and bass clef with various musical notations, including a dynamic marking *dim.* and a dynamic marking *p*.

Third system of musical notation, showing a vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "cha-lumeau...". The piano accompaniment features a treble and bass clef with various musical notations, including a dynamic marking *p*.

Un peu moins.

(en extase, comme écoutant des voix célestes)

Fourth system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "Un peu moins. 60 = ♩.". The piano accompaniment features a treble and bass clef with various musical notations, including a dynamic marking *p* and a tempo marking *60 = ♩.*

(à lui-même, à voix basse,
avec une profonde émotion)

J

p

Parlé: Quel

J

trait — de soudaine lumiè — re...

p

(de même)

J

et dans mon cœur quel é — moi!..

dim.

(plus accentué dans l'émotion)

J

Il a raison...

f *pp* *mf* *dim.*

La Vier - ge n'est pas fiè - re: Le Ber - ger, le jongleur

en animant.
vaut à ses yeux le Roi.

en animant.

Andante (sans lenteur)

f (avec ferveur et conviction)
Vier - - - ge, mè - re d'a - mour, Vier - - - ge,

Andante (sans lenteur) 72 = ♩.

p Bon - té su - prè - - me, *mf* Comme à l'air du ber -

ger sou - ri - ant | En - fant - Dieu.

(palpatant)
Si le jon - gleur o - sait vous ho - no - rer de mè -

me. Daignez sou - rire au seuil des cieux!

O Vier - - - ge! ô Vier - - - ge.

Très lent.

Lent.

pp *dim.*

mè - re da - - mour!..

Très lent. *Lent.* 42 = ♩

pp *dim.* *ppp*

JEAN reste dans cette attitude de pieuse invocation.

RIDEAU. *

ff

p *dim.* *pp* *dim.*

rall.

8^e basso

* L'Orchestre continue et l'on enchaîne la Pastorale avec le 5^e Acte.

ACTE III.

PASTORALE MYSTIQUE.

Andante. 60 = ♩.

PIANO.

f

f

The first system of the piano score is in 6/8 time. The right hand begins with a melody of eighth notes, while the left hand provides a bass line of eighth notes. The tempo is marked 'Andante' with a metronome marking of 60 quarter notes per minute. The first measure is marked with a forte (*f*) dynamic.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with some grace notes, and the left hand maintains a steady eighth-note accompaniment.

dim.

The third system shows a gradual decrease in volume, indicated by the *dim.* marking. The melodic lines in both hands continue with similar rhythmic patterns.

p

pp

pp

pp

The fourth system features a dynamic range from piano (*p*) to pianissimo (*pp*). The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a more complex accompaniment with some chords and slurs.

f

The fifth system concludes the page with a final melodic flourish in the right hand, marked with a forte (*f*) dynamic. The left hand continues with a steady accompaniment.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with dynamics *f*, *dim.*, and *pp*. The lower staff provides harmonic support with dynamics *f* and *dim.*.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a dynamic marking of *pp*. The lower staff continues the harmonic accompaniment.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff includes dynamics *f*, *dim.*, and *pp*. The lower staff has a dynamic marking of *f*.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The lower staff concludes with a dynamic marking of *pp*.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a dynamic marking of *f* at the end of the system.

First system of a musical score. It consists of two staves. The upper staff has a dynamic marking of *pp* at the beginning and *f* later. The lower staff has a dynamic marking of *f* at the beginning and *pp* later. The music features a series of chords and melodic lines.

Second system of a musical score, continuing from the first. It consists of two staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Third system of a musical score. It includes the instruction *rall.* (rallentando) and *dim.* (diminuendo). The music shows a gradual deceleration and decrease in volume.

Fourth system of a musical score. It begins with the tempo instruction *Lento sostenuto.* and the marking *42 = ♩*. The instruction *ben chiaro* is written above the staff. Dynamic markings include *pp*, *f*, *dim.*, and *p*.

Fifth system of a musical score. It continues the piece with dynamic markings of *f*, *dim.*, *f*, and *pp*. The notation includes various musical symbols and articulation marks.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *f* at the beginning and *p* later. The lower staff contains a bass line with a dynamic marking of *p* at the end. The key signature has two flats.

Second system of musical notation. The upper staff features a melodic line with dynamics *f* and *dim.*. The lower staff has a bass line with a dynamic marking of *f*. The key signature has two flats.

a Tempo 1^o And^{te} 60 = σ .

Third system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *f*. The lower staff contains a bass line with a dynamic marking of *f*. The key signature has two flats.

Fourth system of musical notation. The upper staff begins with a *rall.* marking and ends with a *1^o Tempo.* marking. The upper staff has a dynamic marking of *dim.* and the lower staff has a dynamic marking of *pp*. The key signature has two flats.

Fifth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *mf*. The lower staff contains a bass line with a dynamic marking of *mf*. The key signature has two flats.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The music is marked with a *mf* dynamic.

Second system of the piano score. It begins with a *rall.* (rallentando) marking. The right hand has a melodic line with a *f* (forte) dynamic, and the left hand has a bass line with a *sf* (sforzando) dynamic. The system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking.

Third system of the piano score, starting with the instruction **1^o Tempo. calme.** The right hand begins with a *pp* (pianissimo) dynamic and includes a *piu dol.* (piu dolce) marking. The left hand features a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a *pp* dynamic, and the left hand has a bass line with a *pp* dynamic. A *ppoco* (poco) dynamic marking is present in the right hand.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a *pp* dynamic, and the left hand has a bass line with a *pp* dynamic. The system concludes with a *rall.* marking and a *pp* dynamic.

Dans la chapelle de l'Abbaye.

Bien en vue, la statue de la Vierge. La chapelle est disposée de telle sorte que, d'un côté, on puisse voir JEAN sans qu'il aperçoive lui-même ceux qui l'observent. Les Moines achèvent de chanter l'hymne et disparaissent lentement dans le cloître. — Le Moine Peintre seul devant la statue peinte.

Lent.

f

1^{rs} et 2^{es}
Ténors.

**Barytons.
Basses.**

f

— LES MOINES. A ve coe les - te li - li - um
(au loin peu à peu)

A ve coe les - te li - li - um

Lent. $\text{♩} = \text{♩}$

PIANO.

dim.

p

A ve ro - sa spe - ci - o - sa, In hac val - le la - cry -

dim.

p

A ve ro - sa spe - ci - o - sa, In hac val - le la - cry -

RIDEAU.

pp

dim.

- ma - rum, Da ro - bur, fer au - xi - li - um.

pp

dim.

- ma - rum, Da ro - bur, fer au - xi - li - um.

- LE MOINE PEINTRE.

(en pieuse admiration
devant la statue)

p

- Un regard, le der - nier, ... à moi

(Organum)

(orgueilleusement)

f

est - ve, à ma Vier - ge...

1^{er} 2^{es} Tenors *ppp*

f

- LES MOINES. (de très loin) A_ve coe_les_te li - li -

Barytons et Basses. *ppp*

A_ve coe_les_te li - li -

And^{te} sostenuto.

p

Le chant s'é - loigne et meurt...

dim.

And^{te} sostenuto.

pp

1^{re} M.
P.

Dans le si - len - ce où dort l'immo - bi - le flamme des cier - ges,

en animant un peu. - - -

1^{re} M.
P.

cresc. Pour son pei - tre ja - lous Elle est plus belle en cor.

en animant un peu. - - -

f

Plus vite.

(Il se dissimule
derrière un pilier)

1^{re} M.
P.

Mais on entre... c'est Jean.. Pourquoi tout ce baga - ge?

Plus vite.

dim.

p

pp

JEAN, entre encore vêtu de sa robe de moine, portant sa vieille et sa besace de jongleur.
Il entre à pas de loup, regardant partout avec inquiétude.

Andante.

72 = $\frac{10}{8}$

m.d.

pp

- JEAN (*ému*)*p*

Person - ne..

pp

piu f

al - lons, cou - ra - ge!

- JEAN. *p*

- Sul - à cette heu - re, ne vient

S'approchant de l'autel et restant devant
en fervente et muette contemplation

J.

plus. _____

f

p

p *cresc.* *f* *p*

f *p* *dim.* *pp* *rall.*

a Tempo.

—JEAN (avec foi et tendresse)

f *dim.* *p*

—Vier - - - ge, mere a - dora - ble de Jé - sus, _____

a Tempo.

J

p

Blan - che sou - verai - ne, Me voi - là donesul - de - vant

J

vous... Tremblant... le - cœur pleind'a - mour et de pei - ne,

J

f

Je tombe à vos ge - noux... é - coutez ma - pri -

CESE.

J

f

re: Hé - las, - le pau - vre Jean n'est rien qu'un vil jou -

f *p*

più p (timidement)

J. - gueur; laissez-le ce-pen-dant, à son humble ma-nière, Travail-

dol. *rall.* *pp*

J. - ler sous vos yeux, ô Vierge, en votre honneur.

rall.

Dépouillant sa robe de moine, il apparaît en surcot de jongleur, étend son tapis et, saisissant sa vièle, entrecroise les mêmes accords qui annonçaient sa venue sur la place.

J.

All^o mod^o 76 = ♩ .

f *ff*

- LE MOINE PEINTRE (à part)

(Il sort vivement)

f

- Il devient fou. Je cours avertir le Prieur.

VIELLE *f* ORCH *f*

- JEAN (à haute voix)

- Je com-men - ce.

f

VIELLE *f*

f

f

—JEAN (d'abord, il salue la Vierge, puis, avec force et rapidité, il commente son boniment)

f

— Place! Place! Place! Silen - ce! Ecoutez Jean, Roi des Jongleurs!

Vite.

Andantino.

p

Mais dans ma sé - bi - le, d'a -

Andantino. 80 = ♩.

f

(S'arrêtant confus:
à la Vierge) **rall. - - - -**

f

- van - ce quel - ques sols... E ha - bi - tu - de! Par - don.

p

rall. - - - -

(repreant son boniment
avec vivacité)

f

— Attention! Pour vous plai - re, Je chante une chanson de guer - re.

Vite.

All^o energico.

(chaque syllabe brutalement accentuée)

ff

Il fait beau voir ces

All^o energico. 126 = ♩

(Tambours et Timbales)

f (Trompettes)

hommes d'ar- mes

Quand ils sont

ff

mon- tes et bar-des:

f

ff

Il fait beau voir lui - ve ces ar- mes Des - sous les é - ten -

f

ff

J. *dards* *do - res.*

J. Pour *gagner gloire* et *bel - le ter - re.*

J. *En - tre nous, gen - tils* *com - pagnons,*

(presque en hurlant) *Sui - vous la guer - re!* *Sui - vous la guer -*

en animant.

ppff

re! la guer.

f

en animant.

Plus vite.

re!

Plus vite. 152 = ♩

ff

ff

criss.

sempre ff

- JEAN (à part) *f*

- Mais... ce va -

f

J. *car... me... à la Vier... ge fait peur.*

And^{no} (sans lenteur) (s'adressant à la Vierge, naïvement)

J. *Vous préférez peut - être La Roman - ce d'A -*

And^{no} (sans lenteur) 112 = ♩

p *f* *p*

J. *mour?*

J. *«Bel - le Do - _ette à sa fe - _mè - tre...»*

(la mémoire lui manque) (honteux) *p* ³ ★ (1) A

J. Belle Do - èt. Je ne sais plus...

All^o mod^{to}

J. All^o mod^{to} 126 = ♩

f *p*

(commençant une autre romance)

J. Belle E - rem - bourg

f *p*

mf

J. Sur la plus hau - te tour...

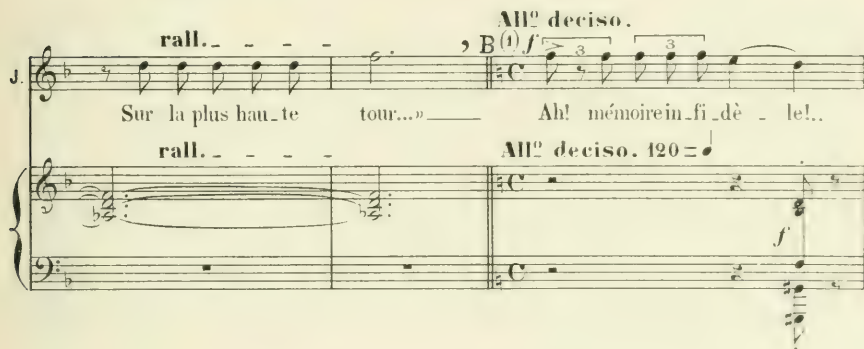
f *p*

★ (1) Au théâtre on passe de A à B.

(cherchant à se rappeler la suite)

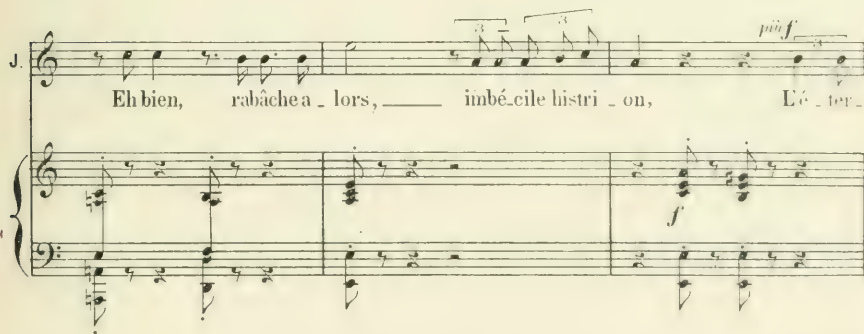
J. 

Sur la plus haute tour...—

J. 

rall. — — — — — **All^o deciso.**
Sur la plus haute tour...» Ah! mémoire in-fi-dè-le!..

rall. — — — — — **All^o deciso. 120 = ♩**

J. 

Eh bien, rabâche a - lors, ——— imbécile histri - on, Lé - ter -

J. 

- nel - le Pas - tou - rel - le de Ro - bin et Ma - ri - on.

Allegro (♩ = ♩.) 120 = ♩.

—JEAN (franchement)

en trébuchant.

A Fo-ré-de jo-li bo-ca-ge, Sa-

de-ra-laden, Chan-te, ros-si-gnolet, Sa-

de-ra-laden, Ma-ri-on, pastou-re bien sa-

re, A ses amours Pen-se tou-jours, Sa-de-ra-la-

J. *f* *f* *f* *f*

_don! A - é! A - é! A - é!

J.

(fièrement)

J. *f*

Vient à passer, fier sous l'ar-

J. *f* *p*

- mu - re, Sa - de - ra - la - don, Chan - te, ros - si - gnolet,

J. Sa - de - ra - la - don, Che - v - li - er de bel - - -

LE PRIEUR, conduit par le Moine Pointre, arrive avec BONIFACE.

J. le fi - gu - re: Je suis le Roi; Sois - toute à

JEAN ne peut les apercevoir; ils observent le manège du jongleur.

J. moi, Sa - de - ra - la - - don, A - é! A - é!

J. A - é!

LE PRIEUR. (scandalisé, il fait mine de se précipiter vers JEAN)

Sa - - cri - lè - - -

Plus lent.

rall. (sans lenteur cependant)

J.

(le retenant)

« Non,

- BONIFACE. *f*

- Moins de fu - ri - - - - e!

- ge!

Plus lent. 10/4 = J.

rall. (sans lenteur cependant)

J.

beau seigneur, je — res - te sa - ge, Sa - de - rala - don,

- BONIFACE. (contenant le PRIEUR) *mf*

- At - ten -

J.

Chan - te, ros - si - gno - let, Sa - de - rala - don.

dol.

B.

- dez... la fin de la chan - son Ga - -

J

6

dim.

tho . . li - que - ment ma - ri - e La fille avec le garçon.

J

Avec ma cotte et mon fro - ma - ge, Toute à Ro - bin, ---

pp **Allegro.** *f* *pp*

J

J'ai - me Ro - bin, Sa - de - ra - li - don! A - é! A - é!

Allegro. 152 = ♩

pp *f* *f*

J

A - é!

rall. *dim.*

rall. *dim.*

f *pp*

(avec volubilité, sur le mode d'un rapide bonnet)

Vite.

J. *f* Et maintenant, — Voulez-vous tours — de jongle-ri - e,

J. *più f.* Voire de sorcelleri - e? Voulez-vous griffons et diables volants?

(JEAN s'est arrêté, honteux de ce sacrilège)

All^o mod^{to} (à la Vierge) *f* Par - don... (avec confusion) *p* l'habi - tu - de!.. **Plus vite.**

J. *f* **Plus vite.**

(se rapprochant de la Vierge, et en confiance)

Plus vite.

J. *mf* Entre nous, j'exa - gé - - - re, *p* Mais vous savez qu'un bonnet n'est jamais

p **rall.** **Allegro.** (*repreuant*) *f*

ab - so - lument — sin - cè - - - re. Attenti - ou! —

rall. **Allegro.**

Pour finir la sé - an - ce, J'aurai l'honneur de danser devant

(avec humilité) *p* **rall.** *mol.*

vous. — **BONIFACE.** (le retenant) *f* Tout simplement la dan - se de chez

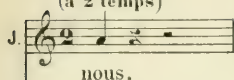
LE PRIEUR. (prêt à s'élançer) — Pati - en - - - ce!

— Ah! jecours!

rall.

Le Jongleur se met à danser alors une sorte de bourrée avec des appels de pieds et des exclamations jetées par intervalles. Il danse de plus en plus vite, jusqu'au moment où, couvert de sueur, haletant, il tombe aux pieds de la Vierge et s'y prosterne dans une longue et profonde adoration.

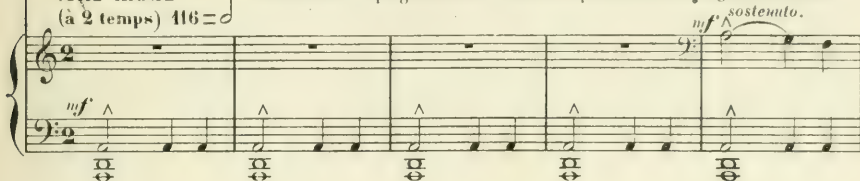
All^o mod^o
(à 2 temps)

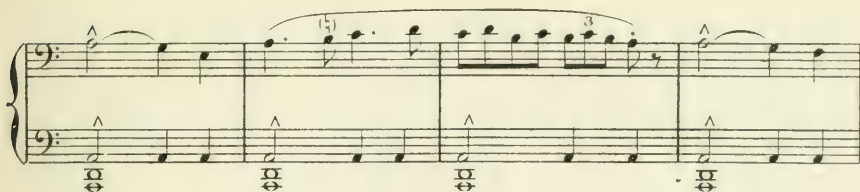
J. 
nous.

Successivement arrivent tous les Moines y compris le Moine musicien, le Moine poète, le Moine sculpteur — ils entourent le PRIEUR.

JEAN ne peut savoir qu'il est regardé — Il n'entend aucune des imprécations de colère qui grandissent à mesure que la danse du jongleur s'accroît.

All^o mod^o
(à 2 temps) 4/6 = $\text{♩} = \text{♩}$

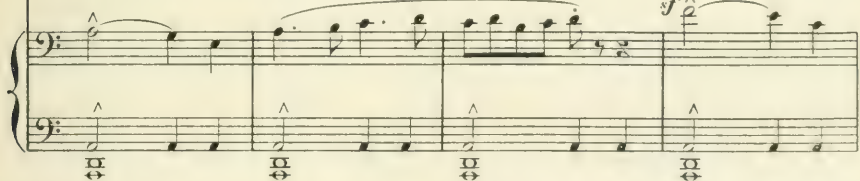




— BONIFACE. (au PRIEUR, à part, comme pour l'apaiser) *f*

— LE PRIEUR (à BONIFACE, désignant JEAN, avec dégoût et colère) — De vant

— A son vo - mis - sement vois re - tour - ner le chien!



(de bonne humeur) (—)

B. l'ar - che dan - sa le roi Da - vid. Je pen - se que Da -



B
vid ——— né — tait pas pa — ien. ———

Rumeurs de colère — LES MOINES.
peu à peu grandissantes. (entre eux, désignant JEAN)

(les premiers arrivés)

pp Sacri-lè — ge!..

(les premiers arrivés)

pp Sacri-lè — ge!..

du Saint lieu! ———

(d'autres arrivant)

chassons-le... ———

p quelle insul — te!

(d'autres arrivant)

p quelle in-sul — te!..

chassons — le du Saint

chassons — le

du Saint lieu!

(les 2 groupes réunis)

lieu! *pp, f* Vengeance! Il se jou - e

(les 2 groupes réunis)

pp, f Vengeance! Il se vau - tre

cresc. - - - - - (un 4^e groupe arrive et se mêle aux précédents)

dans son im - pi - é - té! *f* Ven - geance!

cresc. - - - - - (un 5^e groupe arrive et se mêle aux 2 précédents)

dans son im - pi - é - té... *f* Vengeance! *f* Vengeance!

Plus vite. - LE PRIEUR. *f*

- A - na -

f *p*

Tous (réunis) Mort à l'im - pi - e!

f *p*

Mort à l'im - pi - e!

Plus vite.

f

_BONIFACE (très expressif)

f *p*

Pi - - - tié, pi - - -

f *p*

Mort!

Mort!

f *p*

tié pour lui!

f *p*

A - na - thé - - - me sur -

f *p*

Mort - - à l'im - pi - e!

Mort - - à l'im - pi - e!

Plus vite encore.

B. *f* Pi - - - tié pour lui!

I. P. lui!

f Mort! *p*

f Mort!

Plus vite encore.

più f

3 3 3 3

^ ^ ^ ^

⇄ ⇄ ⇄ ⇄

- LE PRIEUR.

f - A - - na - thè

^ ^ ^ ^

⇄ ⇄ ⇄ ⇄

I. P. - - - - - me!

- LES MOINES.

f Mort - - - au *p*

f Mort - - - au *p*

Mort - - - au

^ ^ ^ ^

⇄ ⇄ ⇄ ⇄

- BONIFACE. *p*

- Pi
 A - na - thè - me!
 sa - cri - le - ge!
 Mort - au
 sa - cri - le - ge!
 Mort - au

f *p*
f *p*

en pressant.

- tié pour lui!
 sa - cri - le - ge!
 sa - cri - le - ge!
 en pressant.

ff

- LE PRIEUR.

- Mort - au - sa - cri -

f

(avec une terreur religieuse)

p presque sans voir.

B

Vier - ge le pro - té - ge! Voyez - vous... le tableau...

pp

(entre eux, désignant la statue) là!..

ffp

B

dol. *crac.*

p

LE MOINE PEINTRE. D'une étran - ge lu - miè - re Il commence à bril -

là!..

pp *p*

là!.. là!.. là!..

f

B

p

ler... Un doux re - gard se lève au bord de la pau -

pp *f*

VOYEZ-VOUS?..

crac. *dim.*

B. *dol.* *p*

-piè - re, Sur la bou - che... un sou - rire est près de sé - veil -

mf *f*

B. *f* *dim.*

-ler. - LE PRIEUR. *mf* Ah! voy -

- O mi - ra - - cle!

- LE MOINE PEINTRE (radieux d'orgueil) *f* - O Peintu - - re!

pp *ppp*

- LES MOINES. O mira - - cle!

O mira - - cle!

cresc. *dim.*

B. *p* *mf* *mf* *f*

-ez... la main blan - che Vers le Jon - gleur in - cline un ges - te

Voyez!

Voyez!

pp *f*

p ma - ternel... Le front de li - ci - eux a - vec a - mour se *del.*

Sopr. et Contr. *p*

LES ANGES. *Voir invisibles (au très loin)* Ho - sannah! Gloire à Jean, Enfants.

B penche...

LE PRIEUR. *p* *f*

LE MOINE O mira - cle!
PEINTRE. *p* *f*

O mira - cle!

O mira - cle!

O mira - cle!

f *crosc.* *dim.* *pp*

f Ho - sannah! Gloire à Jean. *dim.*

(extasié) *f* Hosan - nah!

B. Ecoutez les mu - si - ques du ciel! _____

Le Moine Peintre avec les Barytons. *pp* A - do - ra - ble mys -

pp A - do - ra - ble mys -

p Gloi - re au plus haut des cieux, *f* Gloi - re et sé - ré - ni - té. *dim.*

_LE PRIEUR. *f* Hosan - nah!

p - A - do - ra - - ble mys - tè - - - re.

- tè - - - re.

- tè - - - re.

f Paix sur la ter - re Aux hom - mes de bonne vo - lon -

BONIFACE *pp* - A - dora - ble mys - tè - - - re.

p A - dora - ble mys - tè - - - re.

pp A - dora - ble mys - tè - - - re.

pp A - dora - ble mys - tè - - - re.

(les Sopr. seulement) *pp* - té. Ho - san - - nah! Ho - san - - nah!

f Ho - san - - nah!

pp Mira - cle!

LE PRIEUR, suivi des Moines, s'approche de JEAN
toujours aux pieds de la Vierge, abîmé dans sa prière.

pp Mira - cle!

pp Mira - cle!

pp Mira - cle!

pp Mira - cle!

pp *dim.*

JEAN se relève, et se retourne au bruit,
effrayé d'être surpris dans son costume de jongleur.

- JEAN. *f*
- C'est le Prieur! ah! pardon!..
- LE PRIEUR. *f* (le relevant)
- Relevez-vous. C'est à moi d'être

I. P. *f*
- à vos genoux... Vous êtes un grand Saint. Pri

- BONIFACE. *pp*
- Priez pour nous. —
dim.
- ez, priez pour nous. —
- LES MOINES. *pp*
Priez pour nous. —

Priez pour nous. —

...JEAN (croyant qu'on le raille)

f *3* *3* *3* *dim.*

— Non! ne me raillez point. Punissez - moi, mon Pè - re.

— LE PRIEUR. *f*

— Vous rail-

(désignant la statue)

pp *f* *f* *f* *f* *dim.*

— ler. vous punir. Vous, l'honneur de ce monas.tère, Quand je

cresc.

pp *mf* *f*

vois de mes yeux la Vier - ge vous bé - nir.

— JEAN (très simplement)

p
— Je ne vois rien.

— BONIFACE.

mf
— Etrange merveille!

— LE PRIEUR.

f
— Enseigne.

— LES MOINES.

mf
Etrange merveille!

mf
Etrange merveille!

pp

mf

f

CRASC.

dol.

più f.

— ment descieux, — et le — çon non pareil — le De candi — de ver —

pp

f

pp

f

pp

— tu,

de sainte hu — mi — li — té.

f

pp

f

pp

pp

Un peu plus animé.

(S'adressant à la Vierge)

mf Mais cependant, ô Vier - ge sou - vai - ne, Mè - re da -

76 = *pp*

dim. *più, f*

pp amour et de bon - té, _____ pour le

Calmé d'abord et en progressant peu à peu.

dim. dé - lis - ser _____ de sa pei - ne, _____

pp Aux yeux fer - més en - cor _____ de Vo - tre

en animant peu à peu.

I. P. cher Jongleur, _____ Divine et vi-
en animant peu à peu.

crac.

I. P. -van - - - te Pâleur, _____ Ré - - - vè - - - - - lez -

f *più f*

- BONIFACE. **subito 1^o Tempo.** *ff*
- Mira_cle! Mira_cle!

I. P. -vous! _____

- LES MOINES. *ff*
Mira_cle! Mira_cle!
Mira_cle! Mira_cle!

subito 1^o Tempo. 66 = ♩

ff

Se détachant des mains de la Vierge,
l'aurole des bienheureux vient briller sur la tête de JEAN.

JEAN (extasié) *f*

Rayonnement!.. _____

ff Mira - cle! Mira - cle!

ff Mira - cle! Mira - cle!

ff Mira - cle! Mira - cle!

ff Mira - cle! Mira - cle!

ff Mira - cle! Mira - cle!

pp *ff*

J. *p* *dim.*

Ah!.. bonheur!.. _____

f Mira - cle! Mira - cle!

f Mira - cle! Mira - cle!

f Mira - cle! Mira - cle!

f Mira - cle! Mira - cle!

f Mira - cle! Mira - cle!

pp *ff*

(JEAN défaille)

pp en retenant. - - - - Très lent.

Dé-li-ci-eu-sement... je meurs...

8 - - - - *pp* *dim.* - - - - *mf* *très expressif.* *f* *p*

Très lent. 50 = ♩.

- LES MOINES.

(tombant à genoux)

f *pp* *f* *pp* *f* *pp* *f* *pp*

- Ky-ri-e, e-le-i-son, Christe, exaudi nos, Sancta Mari-a, O-ra pro nobis.

f *pp* *f* *pp*

pp

- JEAN (d'un ton naïf et tendre)

p *rall.* - - - - (Il retombe)

- Enfin... Je com-prends le la-tin...

f *pp* *f* *pp* *p* *rall.* - - - -

p *dim.*

And^{no} grazioso.

Soprano Solo.

p

- DEUX ANGES.

Ca - res - sé du vent de nos

Mezzo-Soprano Solo.

p

- LES ANGES.

Ca - res - sé du vent de nos

Sopr. Contr. Enfants.

And^{no} grazioso. 66 = 0.

8

2 A.

ai - les, Sou - ri - ant, le jongleur s'en - dort; Voyez de - vant son hum - ble

ai - les, Sou - ri - ant, le jongleur s'en - dort; Voyez de - vant son hum - ble

2 A.

f zé - le - Sou - vrir aux cieux - la por - te *più f* *dim.*

f zé - le - Sou - vrir aux cieux - la por - te *più f* *dim.*

2
A.

d'or. *f* Voy-ez s'ou-

d'or. *f* Voy-ez s'ou-

LES ANGES. *f*

- Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

8

2
A.

- vrir la por - - te d'or, *più f* Voy-ez s'ou -

- vrir la por - - te d'or, *più f* Voy-ez s'ou -

8

2
A.

- vrir la por - - te d'or! *p*

- vrir la por - - te d'or! *p*

8

Andante.

Andante. 66 = ♩

ORCH.
(di-Lusalle) *mf*

p

8¹ Basso.

- JEAN (extasié, souriant) *p*

- Spec.

First system of the musical score. The vocal line is mostly rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern with dynamic markings *f* and *p*.

Second system of the musical score. The vocal line has the lyrics "ta - cle radieux... Je vois s'ouvrir les cieux!..". The piano accompaniment includes dynamic markings *mf* and *p*.

Third system of the musical score. The vocal line has the lyrics "Parfums de vins... frais - palpitements". The piano accompaniment includes dynamic markings *mf* and *dol.*

Fourth system of the musical score. The vocal line has the lyrics "d'ai - les... La". The piano accompaniment includes dynamic markings *pp* and *rall.*

a Tempo.

J. *a Tempo.*
 Vier - ge de la main me fait si - gne... Je viens...

dol. *pp*

en retardant. -

J. *en retardant. -*
 quel doux sou-

8 *pp*

Plus lent.

J. *Plus lent.* *in dol.*
 - ri - re... Ah!... sa main

8 *dim.*

rall. -

J. *rall. -*
 blan - - - che... sa main... *rall.*

8 *ppp*

Tempo 1^o subito _ avec ampleur.

III

un peu plus chaleureux.

_BONIFACE (contemplant JEAN avec une ardente et radieuse piété) *f*

Délivré des ter-

un peu plus chaleureux.

B.

restres li_ens... Il s'envo_le... au bonheur... de l'E_ter.

en animant.

B

nel Diman . . . che... Plus de chagrin... plus de souci...

en animant.

CFPAC.

B.

più f. Il entre en la cé les teron de...

ff

8

CFPAC.

en retenant peu à peu. — JEAN. *ppp* *Imp.*

en retenant peu à peu. — Me voi.

8

ff *pp* *dim.*

(Il meurt)

rall.

ci...

rall.

ppp *dim.*

Lent - Religieux.

LES ANGES. Sopr. Contr. Enfants.

(au très loin)

f

LE PRIEUR.

- A - men. _____

- Heureux les sim - ples - car ils verront Dieu. _____

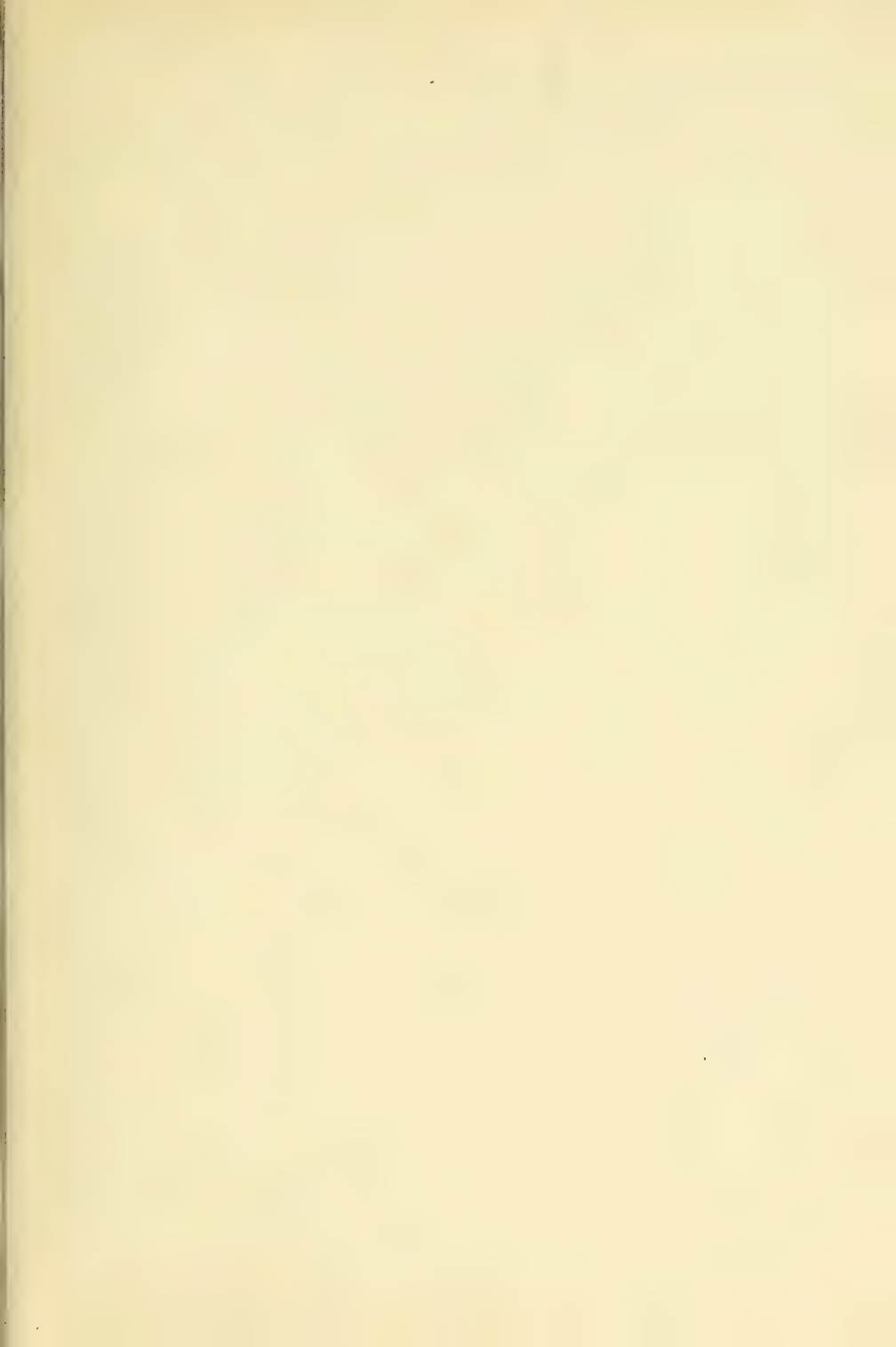
Lent - Religieux. 58 = ♩

- BONIFACE *pp* _____
 - A - men. _____
 - LE PRIEUR. *pp* _____
 - A - men. _____
 - LES MOINES. *pp* _____
 - A - men. _____

The musical score consists of several systems. The first system shows the vocal parts for Les Anges (Soprano, Contralto, Enfants) and the Prieur. The second system shows the vocal parts for Boniface and Les Moines. The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs). The score concludes with a double bar line.

Fin du Miracle

~~~~~

















M  
1503  
M415J6  
Massenet, Jules Émile Frédéric  
    Le jongleur de Notre Dame.  
Piano-vocal score. French,  
    Le jongleur de Notre Dame

Music

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

